



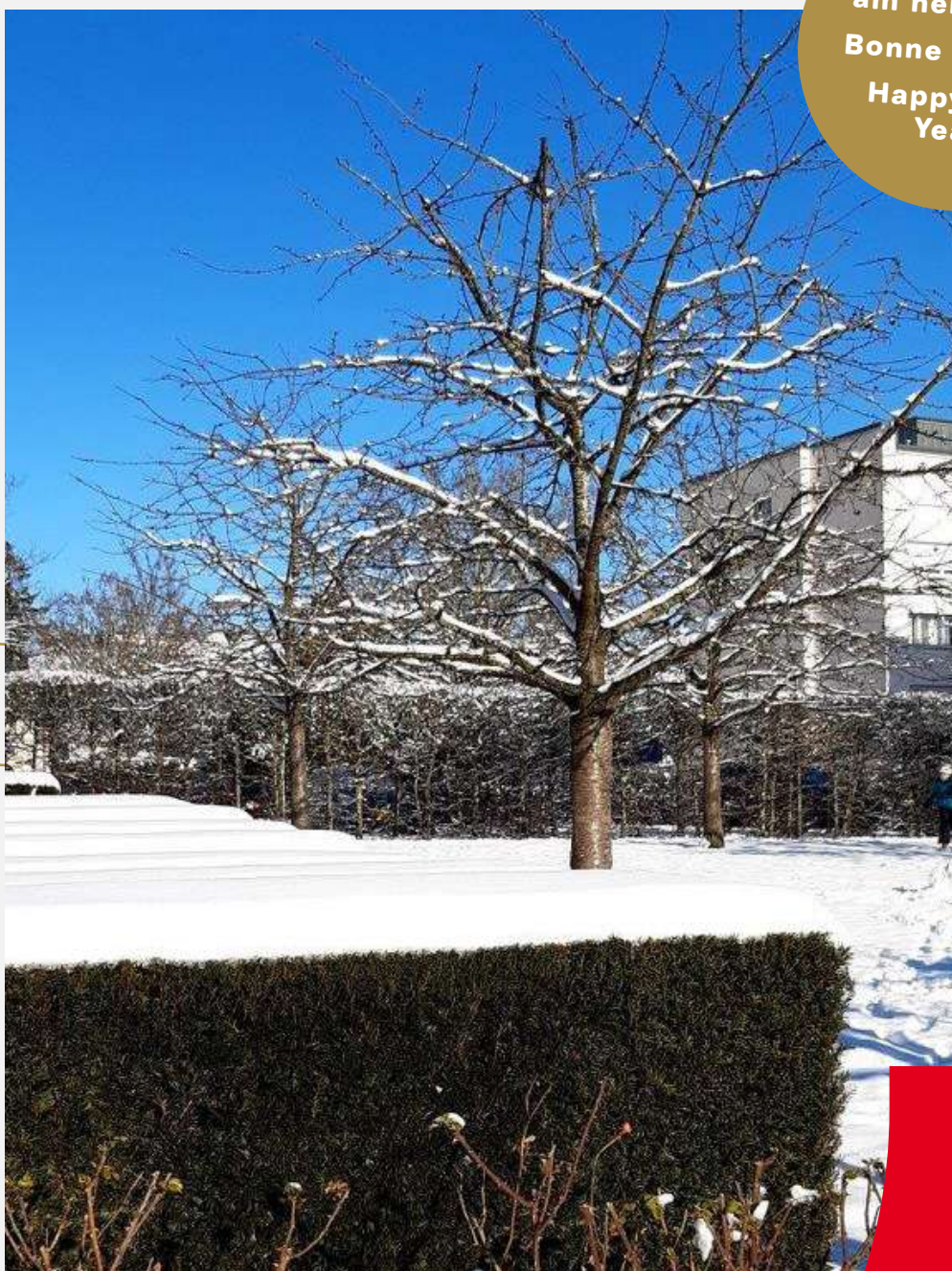
COMMUNE DE

Strassen

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

*Alles Guddes
am neie Joer!
Bonne Année !
Happy New
Year!*



SOMMAIRE

ÉDITO	04
VIE POLITIQUE	06
Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings	07
Service Jeunesse	09
Budget 2022	10
VIE SOCIALE	16
Réckbléck	17
Bicherclubb / Clubs de lecture / Book clubs / Buchclubs	20
Club Senior	22
Drëttalterskommissioun um Tour fir d'Seniore vu Stroossen	24
Super Senior	25
Café de Babel	26
Maart zu Stroossen	27
Théâtre interactif sur le thème de la violence domestique	28
HOPLR	30
Kids'Corner	33
Fondation Follereau	36
ÉDUCATION	37
Maison Relais Blummewiss	38
ENVIRONNEMENT	41
Dräischëppenhutt	42
Faire Kaffi / Petit déjeuner équitable / Fairtrade breakfast	44
Grouss Botz / Nettoyage de printemps / Spring cleaning	45
Gemengegaart	46
CULTURE	50
Appel aux artistes - Biennale d'Art Contemporain de la Commune de Strassen	51
Liichtmëssdag	52
« Les Ons » - Un spectacle d'improvisation théâtrale	53
Buergbrennen	54
Soirée dansante	55
Stages de danse	56
ASSOCIATIONS LOCALES	57
Fanfare Stroossen	58
Karaté Club Stroossen	60
Volleyball Club Stroossen	62
CITOYENNETÉ	63
Newsletter	64
Formulaires :	65
• Commande de bois de chauffage / Brennholzbestellung	
• Formulaire de subvention de loyer communale	
• Jardin communal	
AGENDA	71



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Stroossener Bierger:innen,

Am Numm vum Schäfferot an dem ganze Gemengerot, wënsche mir lech dat Allerbescht fir 2022. D'Joer 2021 ass op en Enn gaangen, ouni datt mir zesumme feiere konnten, wéi mir eis dat virgestallt an och schonn organiséiert haten.

Och d'Joer 2022 fänkt schonn erëm komplizéiert un. Mir wëssen net méi, wéini mir wou, wat fir ee Certificat sollen oder musse weisen.

Mir kucken awer voller Zouversiicht op dat neit Joer, wou mir eis viles virgeholl hunn, souwuel Organisationschiesch wéi och Projeten, déi mir mat lech zesumme wëllen ëmsetzen an dat an alle Beräicher: an der Kultur, am Sport, an der Jugendarbecht, Projete fir den 3. Alter, Familljepolitik an Integratiounsarbecht fir déi 65 % net Lëtzebuerger zu Stroossen. Et soll keen ze kuerz

kommen. Stroossen muss eng Gemeng bleiwen, wou jiddereen an eiser Gesellschaft seng Plaz fënnt.

Virun allem wënschen ech lech all eng gutt Gesondheet. Fir d'Gesondheet musse mir eis besonnesch an deenen nächste Joren asetzen a mussen der Natur eng Chance ginn, fir sech ze erhuelen. Nëmmen esou kënne mir e gesond Ëmfeld fir eis all schafen.

Dëst si mir eis, eise Kanner an Enkelkanner schëlleg.

Ech wënschen lech vill Freed beim Liese vun dëser sechster Ausgab vun eisem Magazin, wouvunner och dëst Joer nees 5 Editiounen geplangt sinn.

FR | *Chers citoyens, chères citoyennes de Strassen,*

Au nom du collège échevinal et de tout le conseil communal, nous vous présentons nos meilleurs vœux pour 2022. L'année 2021 s'est terminée sans que nous puissions la fêter comme nous l'avions envisagé et tel que nous l'avions déjà organisé.

Et l'année 2022 connaît déjà des débuts compliqués. Nous ne savons plus quel certificat nous devons montrer, ni à quel moment ou à quel endroit nous devons le faire.

Nos regards se tournent plein de confiance vers cette nouvelle année pour laquelle nous avons prévu beaucoup de choses, aussi bien en vue de diverses organisations que de projets que nous souhaitons mettre en place avec vous et ce, dans tous les domaines : culture,



sport, travail de jeunesse, projets pour le 3^e âge, politique de la famille et intégration des 65 % de non-Luxembourgeois résidant à Strassen. Personne ne doit être négligé. Strassen doit rester une commune dans laquelle chaque membre de notre société trouve sa place.

Je vous souhaite avant tout une bonne santé. Nous devons, en particulier nous engager pour la santé dans les années qui viennent et donner à la nature une chance de se rétablir. Ce n'est qu'ainsi que nous parviendrons à créer un environnement sain pour nous tous.

Nous devons bien cela à nos enfants ainsi qu'à nos petits-enfants.

J'espère que vous prendrez beaucoup de plaisir en lisant cette sixième édition de notre magazine, dont cinq éditions devraient paraître également cette année.

EN | Dear Citizens of Strassen,

In the name of the municipal council and the college of aldermen, we wish you the very best for 2022. The year 2021 found its end without us being able to celebrate the way we wanted and had already planned.

2022 also starts out complicated. We don't know which certificate to show when and where.

However, we confidently look forward to the new year where we have planned a lot, both in terms of events as well as projects, which we want to realise together with you - and this in all areas: culture, sports, youth work, projects for the third age, family policy and integrational work for the 65% non-Luxembourgers in Strassen. No one will be left empty-handed. Strassen must remain a municipality where everyone can find their place.

Above all, I wish you good health. For our health we need to invest ourselves in the coming years and give nature a chance to recover. It is the only way to create a healthy environment for all of us.

We owe this to ourselves, our children, and our grandchildren.

I wish you a lot of joy reading this sixth edition of the Strassen Magazine, of which we have planned five editions for this year as well.

VIE POLITIQUE



De Gemengerot wënscht lech alles Guddes fir dat neit Joer 2022.

Le conseil communal vous souhaite une bonne année 2022.

The municipal council wishes you a happy New Year 2022.

Vu lénks no riets / De gauche à droite / From left to right:

François Gleis (CSV), Claire Remmy (déi Gréng), Victoria El Khoury (LSAP), Laurent Glesener (DP), Betty Welter-Gaul (LSAP), Marc Fischer (DP), Nico Pundel (CSV), Jean Claude Roob (LSAP), Paul Klensch (LSAP), Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng), Léandre Kandel (DP), Martine Dieschburg-Nickels (DP), Jean-Marie Dürrer (CSV)

Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen

Décisions importantes des dernières séances du conseil communal

Important decisions of the last municipal council meetings

Gemengerotssätzung vum 8. Dezember 2021 / Séance du conseil communal du 8 décembre 2021 / Meeting of the municipal council on 8 December 2021

LU | Déi wichtegst Punkten um Ordre du jour vun der leschter Gemengerotssätzung:

Den Här Buergermeeschter Nico Pundel presidéiert dës Sätzung iwwer Videokonferenz well hien a Quarantän ass.

- De **Budget rectificé 2021** an de **Budget 2022** si virgestallt ginn. Et ass e ganz ambitiöse Budget mat ville flotten Iddien déi d'nächst Joer sollen ëmgesat ginn. Méi Detailler iwwert de Budget 2022 fannt Dir deemnächst op der Internetsäit vun der Gemeng.

D'Stroossener Gemeengefinanze sinn op allefalls gesond. De Budget 2021 wäert mat engem Iwwerschoss vu 24 mio € ofgeschloss ginn an de Budget previsionnel 2022 mat engem Iwwerschoss vun 3,5 mio €.

- Am Kader vum Naturpakt, deen an der leschter Gemengerotssätzung ënnerschriwwen ginn ass, gouf eng **Konventioun unanime** ugeholl fir sech e **Beroder vum Sicono** zur Säit ze stellen.
- **Budget vum Office social 2022.** 2021 goufen 260 Dossiere vum Office social traitéiert. Dovunner waren 157 Dossiere

fir finanziell Hëllef un zefroen, déi an de Conseil vum Office social gaange sinn.

Bei deenen aneren Dossieren handelt et sech ëm Informatiouns- an Hëllefufroer wéi z.B. Visitten doheem, Visitte fir administrativ Demarchen oder Ënnerstëtzung bei der Sich no enger Plaz am CIPA. Am Verglach zum Joer 2020, sinn dëst Joer 100 nei Dossieren dobäi komm.

- **D'Haus Kohnen** gouf vun der Gemeng kaf, a gëtt an eng **Maison solidaire** ëmgebaut.

FR | *Les sujets les plus importants sur l'ordre du jour de cette séance du conseil communal étaient :*

Monsieur le Bourgmestre Nico Pundel se trouvant en quarantaine, était connecté à la séance du conseil communal par visioconférence.

- *Le **budget rectificé pour 2021** et le **budget 2022** ont été présentés. Il s'agit d'un budget ambitieux qui présente de grandes idées à mettre en œuvre l'année prochaine. Plus de détails sur le budget seront bientôt disponibles sur le site internet de la commune. Les finances de la commune sont saines. Le budget 2021*

sera clôturé avec un excédent de 24 millions euros et le budget 2022 prévisionnel avec un excédent de 3,5 millions euros.

- *Pour le « NaturPakt » (Pacte nature), qui a été signé la semaine dernière lors de la dernière séance du conseil communal, une **convention a été approuvée à l'unanimité** pour avoir **un conseiller Sicono** à ses côtés.*

- **Budget de l'Office social 2022.** *L'office social a traité 260 demandes en 2021, dont 157 demandes pour une aide financière. Ces demandes ont été traitées par le conseil de l'office social.*

Les autres demandes étaient des demandes d'information ou de soutien, comme des visites à domicile, des visites pour effectuer des démarches administratives ou un soutien pour la recherche d'une place dans un CIPA. Par rapport à 2020, l'office social a traité 100 demandes de plus en 2021.

- *La commune a acheté la **maison Kohnen** qui va être réaménagée en **maison solidaire**.*

EN | The most important topics on the agenda of the last municipal council meeting:

The mayor Nico Pundel was connected to the council meeting via videoconference because he was in quarantine.

- The **rectified budget for 2021** and the **2022 budget** were presented. It is an ambitious budget featuring some great ideas to be implemented next year. More details about the budget will soon be available on the website of the municipality.

The finances of the municipality are healthy. The 2021 budget will be closed with a surplus of €24 Million and the budget planned for 2022 with a surplus of €3.5 Million.

- For the 'NaturPakt' (Nature Pact), that was signed during the last municipal council meeting, a **convention was approved unanimously** to get the support of a Sicona adviser.
- **2022 Social Office budget.** The social office processed 260 enquiries in 2021, of which 157 enquiries were requests for

financial aid. Those requests were processed by the social office board.

The other enquiries were requests for information or support like home visits, visits to fulfil administrative procedures or support to look for a place in a retirement home. Compared to 2020, the social office processed 100 additional enquiries in 2021.

- The municipality bought the **Kohnen house**, which is going to be remodelled into a 'maison solidaire' (**solidarity house**).

Gemengerotssëtzung vum 15. Dezember 2021 / Séance du conseil communal du 15 décembre 2021 / Meeting of the municipal council on 15 December 2021

LU | Déi wichtegst Punkten um Ordre du jour vun der leschter Gemengerotssëtzung:

No enger lieweger Diskussioun gouf de **Budget rectifié 2021 an de Budget prévisionnel 2022** mat de Stëmme vun der LSAP, CSV an déi Gréng uegholl.

Dat **neit Taxereglement fir d'Of-fallentsuergung zu Stroossen** ass unanime gestëmmt ginn. D'Taxereglement, wat um Prinzip vum Pollueur-payeur baséiert, trëtt den 1. Juli 2022 a Kraaft. Fir Famillje mat kleng Kanner bis zu 2 Joer déi nach Wëndele benotzen entgéint ze kommen, kréien déi concernéiert Famillje pro Kand gratis zwee Rouleau grouschwaarz Poubellestuten (et därefen nëmmen déi vun der Gemeng benotzt ginn) pro Joer zur Verfügung gestallt. Déi néideg Informatiounen bezüglech dem neie Reglement kritt all Haushalt zäitno zougestallt.

D'**Allocation de vie chère** zu Stroossen gëtt op 30% gehuween, wat eng Majoratioun vu 5% ausmécht.

FR | *Les sujets les plus importants sur l'ordre du jour de cette séance du conseil communal étaient :*

Après une discussion animée, le budget rectifié 2021 et le budget prévisionnel 2022 ont été acceptés avec les voix des partis LSAP, CSV et déi Gréng.

Le nouveau règlement de taxes pour la gestion des déchets à Strassen a été approuvé à l'unanimité. Ce règlement de taxes est basé sur le principe du pollueur-payeur et sera appliqué à partir du 1^{er} juillet 2022. Afin de soutenir les familles avec jeunes enfants jusqu'à 2 ans utilisant des couches, la commune fournira gratuitement par enfant deux rouleaux de sacs poubelles (exclusivement disponibles à la mairie).

L'allocation de vie chère à Strassen a été élevée à 30%, ce qui représente une augmentation de 5%.

EN | The most important topics on the agenda of the last municipal council meeting:

After a lively discussion, **the rectified budget for 2021 and the 2022 estimated budget** were accepted with the votes of the LSAP, CSV and déi Gréng parties.

The **new tax regulation for waste management in Strassen** was approved unanimously. The tax regulation is based on the 'paying polluter' principle and will be applied as of 1 July 2022. In order to support families with young children up to the age of 2 who still use diapers, the municipality will provide two rolls of garbage bags (exclusively available at the town hall) per child free of charge.

The **cost-of-living allowance** was raised up to 30%, which represents an increase of 5%.



Service Jeunesse

LU | Mäin Numm ass Ben Boulanger an ech sinn den neie Responsable fir de Service Jeunesse vun der Gemeng Stroossen. Als Sozialaarbechter sinn ech souwuel fir d'Planngen, wéi och fir d'Duerchféierung vu Projeten an Aktivitéite mat de Kaner a Jugendlechen tëschent 12 a 26 Joer vu Stroossen zoustänneg. Dëst wäert an enker Zesummenaarbecht mat der Maison Relais, dem Jugendhaus an de Veräiner stattfannen. Mäin Zil ass et Aktivitéite fir d'Jugend unzebidden, bei deene si eppes fir hir Zukunft léieren an, virun allem, mat deene si Spaass hunn.

De Service Jeunesse ass zu de regulären Ëffnungszäite vun der Gemeng ze errechen.

FR | *Je m'appelle Ben Boulanger et je suis le nouveau responsable du service jeunesse de la commune de Strassen. En tant qu'assistant social, je suis responsable de la planification et de l'exécution des projets et des activités avec les enfants et les jeunes adultes de Strassen âgés de 12 à 26 ans. Ceci se fera en étroite collaboration avec la Maison Relais, la Maison des Jeunes et les associations locales. Mon objectif est de proposer des activités pour les jeunes, où ils apprennent quelque chose pour leur avenir et, surtout, où ils s'amusent.*

Vous pouvez prendre contact avec le service jeunesse pendant les heures d'ouverture habituelles de la commune.

EN | My name is Ben Boulanger and I'm the new person in charge of the youth service of the municipality of Strassen. As social worker I am responsible both for planning and executing the projects and activities with children and young adults from Strassen between the ages of 12 and 26. This will take place in close collaboration with the Maison Relais, the youth centre, and the local associations. My goal is to propose activities for the young, where they learn something for their future and, above all, where they have fun.

You can get in touch with the youth service during the regular opening hours of the municipality.

**Fir weider Informatiounen a fir e Rendez-vous auszemaachen:
Pour plus d'informations ou pour prendre rendez-vous :
For more information or to book an appointment:**

 310 262 - 257

 ben.boulanger@strassen.lu



Ben BOULANGER
Service Jeunesse



BUDGET 2022

LU | D'Situatioun am Land ass net einfach. Et weess een net wéi et finanziell weidergeet. De Gemengebudget ass elo schonn dat zweet Joer hannertenee villfach duerch d'Pandemie beaflosst.

Mir hunn zu Stroossen awer nach eng stabil finanziell Situatioun, mat Recetten déi konstant klammen.

FR | *La situation dans notre pays n'est pas simple. On ne sait pas comment la situation financière va évoluer. C'est la deuxième année consécutive que le budget communal se retrouve affecté de diverses façons par la pandémie.*

Néanmoins, à Strassen, notre situation financière reste stable, avec des recettes qui augmentent constamment.

EN | The situation in our country is not an easy one. We don't know how the situation will evolve financially. For the second year in a row, the municipal budget is being influenced by the pandemic in many ways.

However, in Strassen we still have a stable financial situation, with revenues that increase constantly.

Recettes ordinaires / Ordinary revenue	2020	2021	2022
Impôt foncier & commercial / Property & business tax	6.117.000 €	6.005.000 €	6.244.000 €
Dotation globale / Overall allocation	27.660.000 €	29.817.000 €	30.979.000 €
Pacte Logement 1.0 / Housing Pact 1.0	827.000 €	851.000 €	0,00 €
↳ Total	34.604.000 €	36.850.000 €	37.222.000 €

LU | De Pacte Logement 1.0 ass elo eriwwer. Hei kruten d’Gemenge Sue vum Staat am Kader vun der Schaffung vu Wunnengsbau an der Uertschaft.

Ab 2022 trëtt de Pacte Logement 2.0 a Kraaft wou d’Gemengen direkt vum Promoteur Wunnflächen an neie Bebauungsgebidder zur Verfügung gestallt kréien.

Dem Schaffen- a Gemengerot ass et ganz wichteg datt Stroossen eng Uertschaft bleift fir jiddereen, egal ob sozial staark oder schwaach. Doderch huet d’Protection sociale och eng grouss Retombée am Budget.

FR | Le Pacte Logement 1.0 est à présent terminé. Grâce à lui, les communes ont reçu de l’argent de l’Etat dans le cadre de la construction de logements dans la localité.

A partir de 2022, c’est le Pacte Logement 2.0 qui entre en vigueur. Dans le cadre de celui-ci, le promoteur met directement à disposition des communes des surfaces habitables et de nouvelles zones d’habitation.

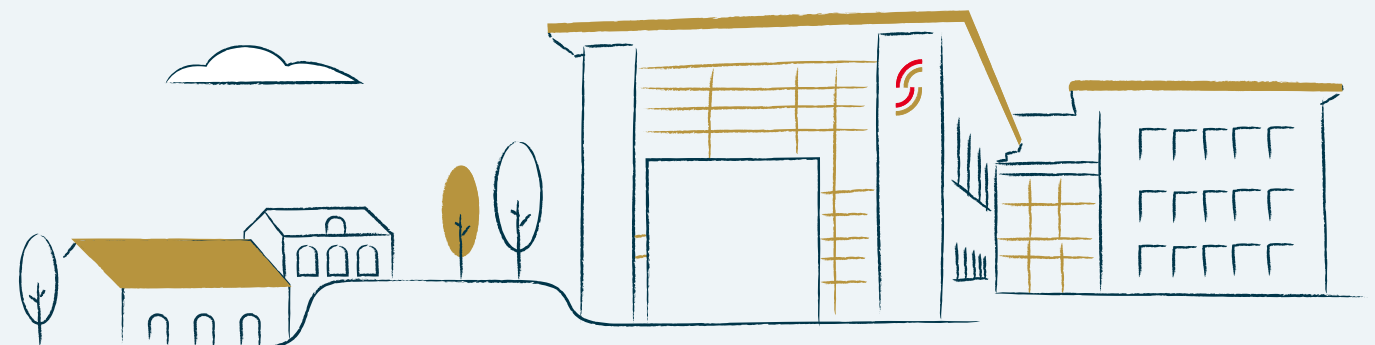
Aux yeux du conseil échevinal et du conseil communal, il s’avère primordial que Strassen reste une localité pour tous, peu importe que les personnes soient socialement favorisées ou défavorisées. Par conséquent, la protection sociale a également de grandes répercussions sur le budget.

EN | The Housing Pact 1.0 is over now. Here, the municipalities received financial aid from the government in the context of housing constructions in the locality.

From 2022 on, the Housing Pact 2.0 will come into force, where the municipalities will receive housing plots in new development areas directly from the developer.

For the college of the mayor and aldermen as well as the municipal council, it is important that Strassen remains a place for everyone, regardless of their social status. As a result, social protection takes up a large part of the budget.

	2020	2021	2022
Office social / Social Welfare Office	161.650,00 €	209.075,00 €	210.475,00 €
Allocations à la vie chère / Cost-of-living benefits	35.000,00 €	92.000,00 €	100.000,00 €
Subventions loyer / Rent subsidies	80.000 €	80.000 €	80.000 €
CIGL	98.000 €	100.000 €	200.000 €
Dons aux ONG et associations humanitaires / Donations to charities and humanitarian associations	46.000 €	75.000 €	50.000 €

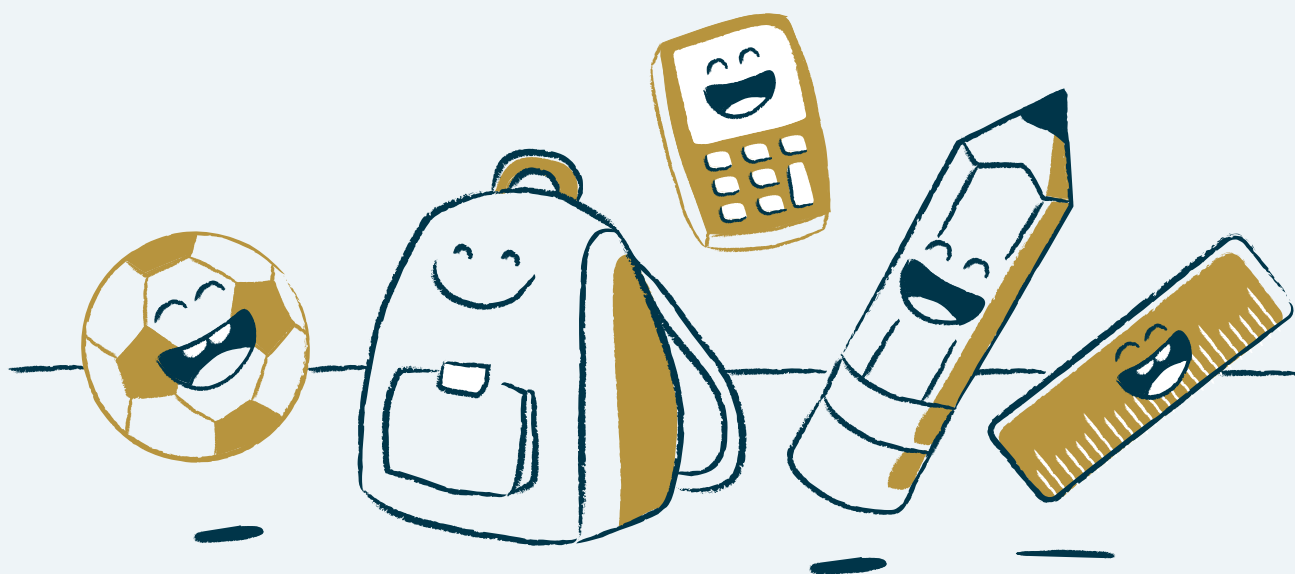


LU | Eis Kanner a Jugendaktivitéite spillen natierlech och ëmmer eng grouss Roll bei der Ausaarbechtung vum Budget. Ze ernimmen ass dat mir mam Ben Boulanger och säit dem 1. Dezember erëm en neie Mat-aarbechter als Jugendbeoptraagten hunn.

FR | *Nos enfants et les activités pour les jeunes jouent évidemment un rôle essentiel lors de l'élaboration du budget. N'oublions pas de mentionner que grâce à Ben Boulanger, nous avons depuis le 1^{er} décembre de nouveau un collaborateur en charge des jeunes.*

EN | Naturally, our children and youth activities always play a big part in the preparation of the budget. It is worth mentioning that with Ben Boulanger we once more have a youth delegate since December 1st.

	2020	2021	2022
Crèches communales « Wibbelde wapp » et « am Pescher » / Municipal day-care "Wibbelde wapp" and "am Pescher"	475.000 €	675.000 €	822.000 €
Maison des jeunes et activités jeunesse / Youth centre and youth activities	111.000 €	135.800 €	373.500 €
Activités de vacances / Holiday activities	-	30.000 €	40.000 €
Emplois étudiants / Student jobs	34.000 €	46.000 €	46.000 €
Primes de réussite scolaire / Academic achievement bonuses	103.000 €	110.000 €	110.000 €



LU | Mir sinn eis, a virun allem eise Kanner schëlleg, datt mir besser no eiser Natur kucken. Och hei hu mir e grouse Budget fir 2022 virgesinn.

FR | Par responsabilité envers nos générations et celles à venir, nous devons nous soucier davantage de la nature. Voilà pourquoi nous avons prévu d'y consacrer un budget important en 2022.

EN | We owe it to ourselves and above all our children, to take better care of nature. Here as well we have anticipated a large budget for 2022.

	2020	2021	2022
Pacte climat / Climate Pact	-	-	30.000 €
Actions du « Klimateam » / Activities of the "Klimateam"	-	-	15.000 €
Pacte nature / Nature Pact	-	-	30.000 €
Forêt communale / Municipal forest	263.000 €	287.000 €	389.000 €
Achat de plantes / Purchase of plants	37.000 €	40.000 €	100.000 €
Sicona	78.000 €	98.000 €	160.000 €
Primes écologiques pour vélos et e-mobilité / Ecological subsidies for bicycles and e-mobility	16.000 €	75.000 €	75.000 €

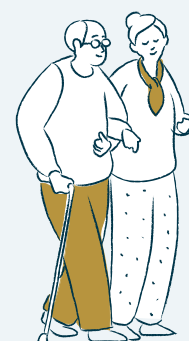


LU | Mir hunn 2021 zesummen de „Pakt vum Zesummeliewen“ ënnerschriwwen. Egal ob Lëtzebuerger oder Auslänner, ob Jonk oder Al, ob mat oder ouni Handicap, mir alleguerter sollen zefridden zu Stroossen liewe kënnen. Am Joer 2021 hunn, duerch déi sanitär Moosnamen, manner Aktivitéite vun eisem Service de l'intégration, eiser Commission de l'intégration oder der Commission de l'égalité des chances stattfont. Besonnesch ze ernimmen ass fir 2022, d'Ausschaffe vun engem „Plan communal handicap“ an dem „Plan Communal senior“.

FR | En 2021, nous avons signé ensemble le pacte du « Zesumme Liewen » (Vivre ensemble). Que nous soyons Luxembourgeois ou étrangers, jeunes ou vieux, valides ou handicapés, nous avons tous le droit de mener une vie satisfaisante à Strassen. En 2021, en raison des mesures sanitaires, notre service d'intégration, notre commission de l'intégration et notre commission de l'égalité des chances n'ont pas pu organiser autant d'activités que les autres années. Pour 2022, nous prévoyons notamment l'élaboration d'un « Plan communal handicap » et d'un « Plan communal senior ».

EN | Together, we've signed the “Pakt vum Zesummeliewen” in 2021. Whether they're Luxembourgish or not, young or old, with or without disability, everyone should be able to happily live together in Strassen. Due to the pandemic, there were fewer activities by the integration department, our commission for integration or our equal opportunities commission in 2021. Particularly to be mentioned for 2022 is the elaboration of the "municipal handicap plan" and the "municipal senior plan".

	2020	2021	2022
Service de l'intégration / Integration department	439.000 €	334.000 €	404.000 €
Plan communal handicap / Municipal handicap plan	-	-	25.000 €
Plan communal senior / Municipal senior plan	-	-	25.000 €



LU | Och an dësem Joer wëlle mir de Bierger erëm flott kulturell Aktivitéiten ubidden: Concerten an eise verschiddene Parken, d'Biennale d'Art Contemporain, d'Kiermes wéi fréier, de Wibbel a Spill mat, eise flotte Chrëschtmaart a villes méi.

FR | Cette année, nous voulons aussi proposer de belles activités culturelles à nos citoyens : des concerts dans nos différents parcs, une biennale d'art contemporain, la kermesse comme autrefois, l'activité « Wibbel a spill mat », notre beau marché de Noël et bien plus encore.

EN | Once more, we want to offer fun cultural activities for our citizens this year: Concerts in our varied parks, the Biennale d'Art Contemporain, the “Kiermes wéi fréier” (old fashioned fair), the “Wibbel a Spill mat”, our great Christmas market and a lot more.



	2020	2021	2022
Fêtes publiques / Public events	210.000	827.000	820.000

LU | Et sinn och nach ëmmer vill Projeten an der Ausféierung oder an der Planung:

FR | *De nombreux autres projets sont en cours de réalisation ou de planification :*

EN | There are also a lot of projects still ongoing or in the development phase:

25.000.000 €

Bau vun eisem Fussballstadion mat 2 Terrainen an enger grousser Tribün
Construction d'un stade de football avec deux terrains et une grande tribune
Construction of our football stadium with two pitches and a large tier for spectators

100.000 €

Planung vun engem CIPA (Centre intégré pour personnes âgées) nieft der Résidence Riedgen
Plans pour un CIPA (Centre intégré pour personnes âgées) à côté de la Résidence Riedgen
Planing of a CIPA (Integrated centre for elderly people) next to the Riedgen Residence

8.500.000 €

Chantier vun der rue de Reckenthal – Phase 1
Chantier de la rue de Reckenthal – Phase 1
Construction site in the rue de Reckenthal – Phase 1

500.000 €

Konstruktioon vun Tiny houses
Construction de « tiny houses »
Construction of tiny houses

270.000 €

Planungskäschte fir eng nei Schoul mat Maison relais fir de Cycle 1
Coûts de planification pour une nouvelle école avec maison relais pour le cycle 1
Planning costs for a new school including maison relais for Cycle 1

80.000 €

Bëschkierfecht
Cimetière forestier
Forest cemetery

LU | Dëst sinn nëmmen e puer Punkte vum Gemengebudget. Duerch eng gewëssenhaft Planung hale mir eise Budget am Gläichgewicht. Op der Gemeng schaffe ronn 120 Leit, wat eng Masse salariale vun 10.000.000 € ausmécht. Mir wäerten dëst Joer och nach fir ronn 9.500.000 € Terrainen an Haiser zu Stroossen kafen, ouni datt mir dofir mussen e Prêt maachen. Mir bezuelen nach e Prêt of aus der Zäit wou den C.N.I. Les Thermes gebaut ginn ass. Enn des Joers wäert deen sech op ronn 5.945.000 € belafen, wat bei 10.300 Awunner enger ProKapp Verscholdung vu 577 € entsprécht.

FR | *Il ne s'agit que de quelques éléments de notre budget communal. Grâce à une planification rigoureuse, nous maintenons notre budget en équilibre. La commune emploie environ 120 personnes, ce qui représente une masse salariale de 10.000.000 €. En outre, nous allons acquérir des terrains et maisons à Strassen pour un montant approximatif de 9.500.000 €, sans avoir besoin d'emprunter. Nous remboursons encore le prêt qui remonte à la construction du CNI « Les Thermes ». A la fin de l'année, cet emprunt atteindra un montant d'environ 5.945.000 €, ce qui représente pour les 10.300 résidents un endettement par habitant de 577 €.*

EN | These are only a few items of the municipal budget. Through conscientious planning we will keep our budget in balance. The municipality employs roughly 120 people, which adds up to a salary bill of 10.000.000 €. Furthermore, we will be buying land and houses for 9.500.000 €, without having to take out a loan. We are also still paying off a loan from the time the C.N.I. Les Thermes was built. End of the year, this loan will amount to 5.945.000 € which, for 10.300 inhabitants, corresponds to a debt of 577 €/person.

VIE SOCIALE



RÉCKBLÉCK

Bamplanz-
aktioun
13.11.2021



LU | Den 13. November 2021 war déi traditionnel Bamplanzaktioun wou d'Gemeng Stroossen fir all Stroossener Kand dat tëschent dem 1. Oktober 2020 an 30. September 2021 op d'Welt komm ass, e Bam geplanzt huet. Am Ganze goufen 98 Beem geplanzt.

FR | Le 13 novembre 2021, la traditionnelle plantation d'arbres pour les nouveau-nés de Strassen a eu lieu, où la commune de Strassen a planté un arbre pour chaque enfant né entre le 1 octobre 2020 et le 30 septembre 2021. Au total, 98 arbres ont été plantés.

EN | On 13 November 2021, the traditional tree planting for the newborns in Strassen took place where the municipality of Strassen planted a tree for every child born between the 1st October 2020 and the 30 September 2021. In total, 98 trees were planted.

KufiKa
14.11.2021



**Stroossener
Chrëschtmaart**
10 & 11.12.2021








Bicherclibb / Clubs de lecture / Book clubs / Buchclubs


Bicherclibb op Däitsch, Englesch, Franséisch a Lëtzebuergesch
Clubs de lecture en allemand, anglais, français et luxembourgeois
Book clubs in German, English, French and Luxembourgish
Buchclubs auf Deutsch, Englisch, Französisch und Luxemburgisch



CovidCheck Event

**Obligatoresch Umeldung fir all Séance / Reservation obligatoire pour chaque séance /
Registration required for every meeting / Erforderliche Anmeldung für jedes Treffen**
liette.bour@strassen.lu

 www.strassen.lu/culture-loisirs/bicherclibb-stroossen

 **Donneschdes / Les jeudis / Thursdays / Donnerstags**

 **Centre Culturel Paul Barblé - Salle Club 8**

 **19:00 - 20:30**

LU | D'Gemeng Stroossen organiséiert verschidde Bicherclubb op Däitsch, Englesch, Franséisch a Lëtzebuergesch. D'Bicherclubb si fir jiddereen, dee Spaass um Liesen huet an iwwer d'Bicher wëll diskutéieren. Et ass net nëmme fir Mammesproochler. Mir treffen eis eemol am Mount fir (an der jeeweileger Sprooch) iwwer e Buch ze diskutéieren, dat jiddereen am Virus gelies huet.

D'Plaze si limitéiert an d'Umeldung per E-mail ass obligatoresch. D'Aschreiwunge si bis 16:00 den Dag vum Bicherclub selwer.

Detailer iwwert d'Datumer an d'Bicher fannt Dir op eiser Internetsäit www.strassen.lu.

FR | *La commune de Strassen organise différents clubs de lecture en anglais, allemand, français et luxembourgeois. Ils s'adressent à tous ceux qui aiment lire et qui souhaitent échanger à propos du livre par la suite. Les clubs ne sont pas uniquement destinés aux*

personnes de langue maternelle française. Les cours ont lieu une fois par mois pour discuter du livre précédemment lu dans la langue respective.

Les places sont limitées et l'inscription par e-mail est obligatoire. Inscrivez-vous avant 16h00 le jour du club de lecture.

Les détails concernant les dates et les livres à lire sont disponibles sur notre site web www.strassen.lu.

EN | The municipality of Strassen organises various book clubs in English, German, French and Luxembourgish. The book clubs are for everyone who enjoys reading and likes to discuss the book afterwards. The clubs are not only for native speakers. The meetings take place once a month to discuss the book you have read in advance in the respective language.

Places are limited and registration via e-mail is mandatory. Register until 4:00 p.m. the day of the book club.

Details about the dates and books to read are available on our website www.strassen.lu.

DE | Die Gemeinde Strassen organisiert verschiedene Buchclubs auf Englisch, Deutsch, Französisch und Luxemburgisch. Die Buchclubs sind für alle, die gerne lesen und sich anschließend über das Buch austauschen möchten. Die Clubs sind nicht nur für Muttersprachler. Die Treffen finden einmal im Monat statt, um das zuvor gelesene Buch in der jeweiligen Sprache zu besprechen.

Die Plätze sind begrenzt und eine Anmeldung per E-Mail ist erforderlich. Melden Sie sich bis 16:00 Uhr am Tag des Buchclubs an.

Details zu den Terminen und den zu lesenden Büchern finden Sie auf unserer Internetseite www.strassen.lu.



Liette Bour
Lëtzebuergesche
Bicherclub



Flora Furlan
Chantal Wiazmitinoff
Club de lecture français



Blathnaid Stroomer
English
book club



Jördis Graf
Eva Holz
Deutscher Buchclub





Club Senior

Demenz und Vergesslichkeit / Démence et oubli

📅 Do / Je 10.03.2022

🕒 14:30 - 16:00

📍 Centre Culturel Paul Barblé (Salle Club Senior)

LU | Wenn man bei sich selbst oder bei Personen in seinem Umfeld mit dem Thema Demenz und Vergesslichkeit konfrontiert wird, stellen sich auf einmal viele Fragen: Was ist Demenz eigentlich genau und wie erkennt man sie? Welche Schritte sind bei Verdacht auf Demenz zu unternehmen? Wie kann ich betroffene Angehörige unterstützen indem ich auch noch auf mich als helfende Person achte?

In Zusammenarbeit mit dem Info-Zenter Demenz bietet dieser Info-Nachmittag die Möglichkeit sich zu informieren. Im Anschluss können gerne weitere Fragen gestellt werden.

FR | Lorsque vous êtes confronté au thème de la démence et de l'oubli chez vous-même ou chez des personnes de votre entourage, de nombreuses questions surgissent soudainement : Qu'est-ce que la démence exactement et comment la reconnaître ? Quelle procédure est à suivre lorsqu'il y a de suspicion de démence ? Comment puis-je soutenir des proches touchés en faisant également attention à moi-même en tant que personne aidante ?

En collaboration avec Info-Zenter Demenz, cet après-midi d'information offre l'opportunité de s'informer. À la fin de la présentation des questions sont les bienvenues.

Mündliche Präsentation / Présentation orale : en luxembourgeois

PowerPoint : en français

Fragen-Antworten / Questions-Réponses : en luxembourgeois et en français

Anmeldeschluss / Délai d'inscription : 08.03.2022



Mëttesdësch

8.2.2022

Menu :

Potage

Judd mat Gaardebounen

Bavarois passion des îles

Délai d'inscription : 03.02.2022

8.3.2022

Menu :

Potage

Wäinzoossiss sauce moutarde

Île flottante

Délai d'inscription : 03.03.2022

22.2.2022

Menu :

Potage

Duo de poissons

Duo autour du chocolat

Délai d'inscription : 17.02.2022

22.03.2022

Menu :

Potage


Rôti de bœuf sauce béarnaise

Gâteau mokka


Délai d'inscription : 17.03.2022

 **12:00 - 14:00**

 **Grande Salle Centre
Culturel Paul Barblé**

 **Prix par personne :
15€ (à payer sur place)**

Réservation obligatoire pour le Mëttesdësch :

 31 02 62 - 407

 clubsenior@strassen.lu



CovidCheck Event





Drëttalterskommissioun um Tour fir d'Seniore vu Stroossen

LU | Drëttalterskommissioun um Tour fir d'Seniore vu Stroossen

Wéinst der aktueller sanitärer Situation, konnt och 2021 déi traditionell Chrëschtfeier fir Seniore leider net stattfannen.

Fir de Leit d'Chrëschtzäit e bëssen ze verséissen, hunn d'Drëttalterskommissioun zesumme mam Club Senior déi ronn 180 Titercher, gefëllt mat Schneekegkeeten, bei d'Leit heem bruecht.

FR | La commission du troisième âge en tournée pour les seniors de Strassen

En raison de la situation sanitaire actuelle, la fête de Noël traditionnelle n'a de nouveau pas eu lieu en 2021.

Afin d'adoucir un peu les fêtes de fin d'année, la commission du troisième âge, en collaboration avec le Club Senior, a livré les 180 sachets, remplis de friandises, au domicile des personnes âgées.

EN | Third Age Committee on tour for the seniors of Strassen

Due to the current sanitary situation, the traditional Christmas party could not take place in 2021 either.

In order to sweeten the people's holiday season a little, the Third Age Committee together with Club Senior delivered the 180 bags full of delicacies to the elderly people's homes.

**ÄERT KAND HUET
SCHWIEREGKEETE
BEIM LÉIEREN ?**

Da wennt lech un de **SUPER SENIOR!**

**VOTRE ENFANT A DES
DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**

Faites appel au **SUPER SENIOR !**

NEW IN STRASSEN



**DOES YOUR CHILD HAVE
LEARNING DIFFICULTIES?**

Call on the **SUPER SENIOR !**



Design: kacom.lu | Illustrationen: Nadine Scholtes



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!



9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

Café de Babel

Venez pratiquer des
langues étrangères

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

07.02.2022 & 07.03.2022

Am Café de Babel kënt Dir folgend Sproochen üben
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes
You can practise the following languages at Café de Babel



min. A1 & A2
ofgeschloss
atteint
completed



min. A1
ofgeschloss
atteint
completed



min. A1
ofgeschloss
atteint
completed



D'Umeldung per E-Mail un **luiza.sosna@strassen.lu** ass obligatoresch a leeft bis freides virun der nächster Editioun vum Café de Babel. Präziséiert wgl. bei der Umeldung d'Sprooch an den Niveau, deen Dir praktizéiere wëllt.

*Une inscription au préalable est obligatoire en envoyant un courriel à **luiza.sosna@strassen.lu**.
Les inscriptions se clôturent le vendredi précédant la prochaine édition du Café de Babel.
Lors de l'inscription, veuillez préciser svp quelle langue et quel niveau vous souhaitez mettre en pratique.*

Registration via email to **luiza.sosna@strassen.lu** is mandatory and is open until the Friday before each session of Café de Babel. During registration, please indicate which language you'd like to practise and at what level of difficulty.



All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois

16:00 – 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé

11.02 | 25.02 | 11.03 | 25.03 | 08.04 | 22.04



D'Droe vun engem Mondschutz (Mask, Schal oder Buff) ass um Maart obligatoresch.
Le port d'une protection buccale (masque, écharpe ou buff) est obligatoire lors du marché.
Wearing a mouth protection (mask, scarf or buff) is mandatory at the market.



Théâtre interactif sur le thème de la violence domestique

📅 08.03.2022

🕒 19:00

📍 Centre culturel Paul Barblé

LU | Am Kader vum **Weltfraenddag**, organiséiert d'Gemeng Stroossen an d'Chancëgläichheetskommissioun an Zesummenaarbecht mam MEGA (Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes) een interaktiivt Theaterstéck iwwert den Thema vun der haislecher Gewalt.

FR | Dans le cadre de la **journée internationale des femmes**, la *Commune de Strassen et la Commission de l'Égalité des Chances en coopération avec le MEGA (Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes) organise une pièce de théâtre interactive sur le thème de la violence domestique.*

EN | For **International Women's Day**, the municipality of Strassen and the equal opportunities commission in cooperation with the MEGA (Ministry of Equality between Women and Men) is organising an interactive play on the subject of domestic violence.

Journée internationale des femmes
International Women's Day



Obligatoresch Umeldung per E-mail:
Inscription obligatoire par e-mail :
Prior registration via e-mail is mandatory:

luiza.sosna@strassen.lu

CovidCheck Event



Organisation : Commune de Strassen & Commission de l'égalité des chances



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes

violence.lu

Gewalt ass keng Privatsaach

Gewalt ze erdroen ass weder eng Normalitéit,
nach eng Banalitéit



**Kee soll verbal
a physesch Ugrëff
an häuslech Gewalt
erleiden.**

ET GËTT HËLLEF!

De Ministère fir Gläichstellung
tëschent Fraen a Männer
schafft mat ville Berodungsservicer
zesummen, déi weiderhin Schutz
ubidden.



Fir dréngend Fäll mellt Iech
bei der Police um 113.

**Infoen a Kontakter fir Hëllefsvicer bei häuslecher Gewalt
am Kontext vum Covid19:**

HELPLINE VIOLENCE DOMESTIQUE - 2060 1060

[violence.lu](https://www.violence.lu)



Victoria El-Khoury

Gemengeconseillère a Presidentin vun der Integratiounskommissioun
Conseillère communale et présidente de la commission de l'intégration
Municipal councillor and president of the integration commission



HOPLR

Hoplr, d’Noperschaftsplattform zu Stroossen
Hoplr, votre plateforme de voisinage à Strassen
Important decisions of the last municipal council meetings

LU | Am Oktober 2021 krut all Stot zu Stroossen e Bréif mat enger Invitatioun fir sech am digitalen Noperschaftsnetzwerk, Hoplr, anzuschreiwen. Eis Gemeng ass domadder déi Éischt zu Lëtzebuerg, déi hire Bierger dës Plattform zur Verfügung stellt. D’Victoria EL KHOURY, Gemengeconseillère a Presidentin vun der Integratiounskommissioun, erklärt d’Grënn vun der Implementatioun vun Hoplr zu Stroossen.

„Den CEFIS Rapport 2020‘ iwwert de Stand vun der Integratioun zu Stroossen ënnersträicht déi generell ganz positiv Meenung vun de Bierger iwwert d’Zesummeliewen an eiser Gemeng. Trotzdem betount en och de Besoin fir eng méi participativ Integratioun, déi den Awunner zum Acteur vun der Integratioun

mécht, am plaz nëmmen zum Konsument vun Evenementer, déi vun der Gemeng organiséiert ginn. Mat 112 Nationalitéiten an 62% auslänneschen Awunner² ass Stroossen eng immens multikulturell Gemeng, déi nëmme sou vu verschidde Iddien, Kulturen a Sproche strotzt. Dës demografesch Charakteristiken encouragéieren eis fir no innovativen Integratiounsmethoden ze sichen déi d’Participatioun vun de Bierger stimuléiert.

Mir sinn iwwerzeegt, dass duerch d’Verbanne vun Nopere mat verschidde Hannergrënn, en digitaalt Netzwerk et de Leit erméiglecht, sech kennen ze léieren a géigesäiteg ze ënnerstëtzen, sief dat duerch Servicer oder andeems een engem Noper eppes ausléint.

Doriwwer eraus hëlleft esou e soziaalt Netzwerk an enger Gemeng wéi Stroossen, an där 33 % vun den Awunner eleng wunnen³, Isolatioun ze bekämpfen an déi sozial Inclusioun ze fërderen, virun allem an der Period vun enger sanitärer Kris.“

„En Noperschaftsnetzwerk? Jo, mee net just iergendeent! Mir hunn eis fir Hoplr entscheet wéinst senger bewiesener Effektivitéit a méi wéi honnert lokale Communautéiten an der Belsch an an Holland, senger Vertraulechkeetspolitik, senger Zouverlässegkeet, senger Onofhängegkeet a well et 2020 ganzer 3 Präisser gewonnen huet! An et leeft ouni Reklammen! Säit senger Aféierung zu Stroossen ass Hoplr séier vun den Awunner adoptéiert ginn. Nëmme 3 Méint no sengem Start si scho méi wéi 25% vun de Stéit an

eiser Gemeng Membere vun Hoplr. Dëst huet souguer dofir gesuergt, dass Stroossen eng ganz Rei Rekorder gebrach huet, sou zum Beispill als Netzwierk, wat nom Start am séierste wiisst an den héchsten Undeel u Memberen huet, déi an hirem Profil d'Optioun 'Noperschafts-Hëllef' uschalten.“

„D'Awunner treffe sech op e Glüwäin an engem Zelt, fir an Aperitif am Restaurant oder ginn zesammen an de Bësch spadséieren – lauter erfollegräich Initiativen dank Hoplr! A vergiesse mer dobäi net déi vill Froen no Hëllef, déi beäntwert gi sinn an déi vereinfacht Kommunikatioun tëschent der Gemengenadministratioun an de Bierger.“

„Mir wëllen eng nohalteg, ënnertëtzend a proaktiv Gemeng entwéckelen, an där „d'Zesummeliwwen“ zur Stroossener Aart a Weis ze liewe gëtt.“

FR | *En octobre 2021, tous les ménages de Strassen ont reçu une lettre les invitant à s'inscrire au réseau de quartier numérique Hoplr. Notre commune devient ainsi la première au Luxembourg à mettre à disposition de ses résidents cette plateforme de voisinage. Victoria EL KHOURY, conseillère communale et présidente de la commission de l'intégration nous éclaire sur les raisons qui ont motivé la mise en place de Hoplr à Strassen.*

« Le rapport 2020 du CEFIS¹ sur l'état des lieux de l'intégration à Strassen souligne l'opinion générale très positive des résidents sur le vivre-ensemble au sein de notre commune. Néanmoins, il met l'accent sur la nécessité d'une intégration plus participative qui place les résidents comme acteurs de l'intégration plutôt que comme simples consommateurs d'événements organisés par la commune. Avec

ses 112 nationalités et ses 62% de résidents étrangers², Strassen est une commune très cosmopolite qui regorge d'idées, de cultures et de langues différentes. Ces caractéristiques démographiques nous incitent à rechercher des méthodes d'intégration innovantes qui stimulent la participation et les initiatives citoyennes. Nous sommes convaincus qu'en connectant des voisins d'origines variées, un réseau de quartier numérique favorisera la connaissance de son prochain et stimulera l'entraide par l'échange de services et de biens. Par ailleurs, dans une commune comme Strassen, où 33% des résidents vivent seuls³, un tel réseau social permettra de lutter contre l'isolement, notamment en cette période de crise sanitaire, et favorisera l'inclusion sociale. »

« Un réseau de quartier ? Oui, mais pas n'importe lequel ! Notre choix s'est porté sur Hoplr pour son efficacité démontrée dans plus d'une centaine de collectivités locales en Belgique et aux Pays-Bas, sa politique de confidentialité, sa fiabilité, son indépendance et parce qu'il a été primé 3 fois en 2020 ! En plus il est sans publicité ! Depuis son lancement à Strassen, Hoplr a été vite adopté par les résidents. À peine 3 mois après son lancement, plus de 25% des ménages de notre commune sont déjà membres de Hoplr. Cet engouement a permis à Strassen de battre quelques records, comme l'entité ayant la croissance la plus rapide après lancement et le plus grand pourcentage de membres ayant activé « l'aide au voisinage » dans leur profil. »

« Des habitants qui se rencontrent autour d'un vin chaud sous une tente, pour un apéritif dans un restaurant ou pour une balade en forêt, que d'initiatives citoyennes réussies à Strassen grâce à Hoplr ! Sans ou-

blier les innombrables demandes d'aides satisfaites et la communication facilitée entre l'administration communale et les résidents. »

« Nous souhaitons développer une commune durable, solidaire et proactive où le « vivre ensemble » devient un style de vie strassenois. »

EN | In October 2021, all households in Strassen received a letter inviting them to register for the Hoplr digital neighbourhood network. Our municipality thus becomes the first in Luxembourg to make this neighbourhood platform available to its residents. Victoria EL KHOURY, municipal councillor, and president of the integration commission, explains the reasons behind the implementation of Hoplr in Strassen.

“The 2020 CEFIS report¹ on the state of integration in Strassen underlines the very positive general opinion of residents on living together in our municipality. Nevertheless, it emphasises the need for a more participative integration that places residents as actors of integration rather than as mere consumers of events organised by the municipality. With 112 nationalities and 62% foreign residents², Strassen is a very cosmopolitan municipality full of different ideas, cultures, and languages. These demographic characteristics encourage us to look for innovative integration methods that stimulate citizen participation and initiatives. We are convinced that by connecting neighbours from different backgrounds, a digital neighbourhood network will encourage people to get to know each other and stimulate mutual support through the exchange of services and goods. Moreover, in a municipality like Strassen, where 33% of the residents live alone³, such a social network will help to fight isolation, especially in this period of

health crisis, and will promote social inclusion.”

“A neighbourhood network? Yes, but not just any network! We chose Hoplr because of its proven effectiveness in more than a hundred local communities in Belgium and the Netherlands, its confidentiality policy, its reliability, its independence and because it won 3 awards in 2020! And it's ad-free! Since its launch in Strassen, Hoplr has been quickly adopted by the residents. Only 3 months af-

ter its launch, more than 25% of the households in our municipality are already members of Hoplr. This has resulted in Strassen breaking a few records, such as the fastest growing entity after launch and the highest percentage of members who have enabled 'neighbourhood support' in their profile.”

“Residents meeting for mulled wine in a tent, for an aperitif in a restaurant or for a walk in the forest - what successful citizen initiatives in

Strassen thanks to Hoplr! And let's not forget the countless requests for help that have been met and the easier communication between the municipal administration and the residents.”

“We want to develop a sustainable, supportive and proactive municipality where “living together” becomes the Strassen way of life.”

¹ Centre d'Etude et de Formation Interculturelles et Sociales

² Au 1^{er} janvier 2021

³ Selon le recensement de la population 2011 du STATEC



Léiert Är Nopere kennen

Hoplr ass d'Noperschaftsnetzwerk vun der Gemeng Stroossen



Schreift lech op www.hoplr.com an
Luet d'Applikatioun fir Android oder iPhone erof



KIDS'CORNER

LU | Ass dach logesch!

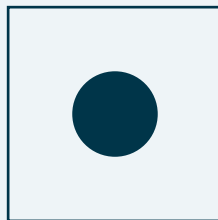
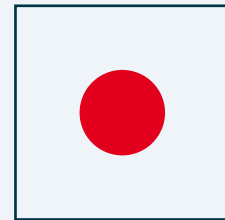
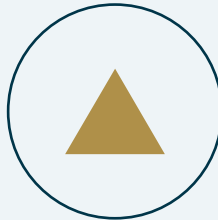
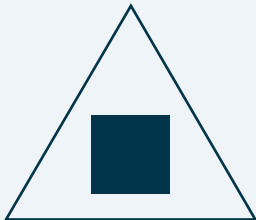
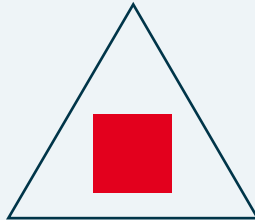
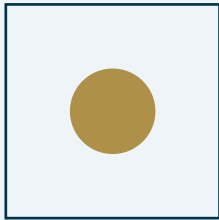
Wéi eng Form- a Faarf-Kombinatioun brauchst du fir déi lescht Rei ze vervollstännegen?

FR | C'est logique !

Quelle est la combinaison de formes et de couleurs dont tu as besoin pour compléter la dernière rangée ?

EN | It's logical!

What shape and colour combination do you need to complete the last row?



LU | Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun demgem Konschtwierk mam Hashtag **#kidscornerstrassen** op Facebook oder Instagram ze posten. Déi flotteste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl.

FR | Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag **#kidscornerstrassen**. Nous publierons les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux.

EN | Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages.





Fondation Follereau

LU | Zënter 55 Joer engagéiert sech d'Fondation Follereau Luxembourg fir déjéineg, déi a Westafrika ënner de schwéiersten Ëmstänn liewen. D'FFL ass a 5 Interventiounsberäicher involvéiert: Gesondheet, Educatioun, Schutz, Nout-hëllef a Sensibiliséierung bei der Bevëlkerung. D'FFL setzt an de Mëttelpunkt, datt hir lokal Partner Projeten entwéckele fir hir No-haltegkeet ze garantéieren. Am Mali a Burkina Faso, zum Beispill, ass d'Fondatioun am Kampf géint weiblech Genital Mutilatiounen (op fr. MGF) involvéiert, well all 11 Sekonne muss e Meedchen, meesch-tens nach virum 15. Gebuertsdag, ënner enger MGF leiden. D'FFL ënnerstëtzt d'Ëmschoulung vun de BeschneiderInnen, d'Sensibiliséierungscampagnë fir der lokaler Bevëlkerung hir Positioun zu dëser Traditioun erauszefuerderen, sou-wéi d'medezinesch a psychologesch Betreuung fir déi betraffe Fraen. Méi Infoen op www.ffl.lu.

FR | *La Fondation Follereau Luxembourg s'engage depuis 55 ans en faveur de ceux qui vivent dans les conditions les plus difficiles en Afrique de l'Ouest. Elle s'engage dans 5 domaines d'intervention : la santé, l'éducation, la protection, l'aide d'urgence et la sensibilisation de la population. La FFL met l'accent sur le fait que ses partenaires locaux développent des projets communautaires afin d'en assurer la durabilité. Elle s'engage notamment au Mali et au Burkina Faso, dans la lutte contre les mutilations génitales féminines (MGF) car toutes les 11 secondes, une fille subit une MGF et ce souvent avant l'âge de 15 ans. Ainsi, la FFL et ses partenaires encouragent la reconversion des exciseuses et exciseurs, déploient des campagnes de sensibilisation pour faire évoluer les mentalités, et réalisent un suivi médico-social pour les personnes concernées. Plus d'informations sur www.ffl.lu.*

EN | For 55 years, Fondation Follereau Luxembourg has been working towards helping people who live in the most difficult circumstances in West Africa. FFL is involved in 5 areas of intervention: health, protection, education, emergency humanitarian aid and raising awareness among the population. The FFL emphasises that its local partners develop community projects to ensure their sustainability. In Mali and Burkina Faso, for example, it is involved in the fight against female genital mutilation (FGM) because every 11 seconds, a girl suffers from FGM, often before the age of 15. FFL and its partners promote the retraining of excisors, awareness campaigns to change the way the local population thinks, as well as physical and mental care for those already affected. You can find further information at www.ffl.lu.

La répartition des rôles dans une famille, au Mali et au Luxembourg

 **09.03.2022**

 **Centre Culturel Paul Barblé**

18:00 Accueil **19:00** Diffusion du film « **Éphémère** » *Naître femme, devenir maman au Mali*

20:00 **Table ronde avec COFESFA***, partenaire de la Fondation Follereau Luxembourg s'engageant pour l'égalité des genres au Mali (*collectif des femmes pour l'éducation, la santé familiale et l'assainissement)

Exposition « **11 secondes*** » - Photos, Témoignages

*Toutes les 11 secondes 1 fille victime d'excision

 **04.02 - 18.03.2022**

 **Mairie de Strassen**



Umeldung per E-mail / Inscription par e-mail / Prior registration via e-mail
luiza.sosna@strassen.lu

En collaboration avec la Commune de Strassen



ÉDUCATION





Maison Relais Blummewiss

LU | Kulinaresch Aktivitéite fir jiddereen, déi Spaass maachen

D'Maison relais „Blummewiss“ (fir d'Kanner déi an d'Precoce ginn) setzt besonnesch vill Wäert op eng gesond an ausgeglachen Ernährung.

De Menü vun der Maison relais an déi kulinaresch Aktivitéite ginn ëmmer esou zesumme gesat, dass all d'Kanner eng gesond Moolrecht kréien, déi un hir Goûten, hir Allergien a Virléiften ugepasst ass. Fir dëst ze erreechen, schafft d'Ekipp an der Kichen enk mam pädagogeschen Team zesummen.

Reegelméisseg gi spilleresch a kulinaresch Aktivitéiten ugebueden; d'Kanner maache bei der Virbereedung vun hirem Snack mat a weise virun allem hir Fäegkeeten am Schneiden, Schneiden, Mixen a Kachen... Dës „Kicheworkshops“ sinn ëmmer e flotte Moment, deen d'Educateure mat de Kanner deelen.

„Zebra Paangecher“ Aktivitéit

D'Kanner hate Freed dru Paangecher ze maachen an hunn, ënnert der Opsicht vun der pädagogescher Ekipp, um Prozess deelgeholl fir dës

Schrëtt fir Schrëtt zouzebereeden. Déi kleng „Käch“ hu sech gefreet a ware beandrockt, dass si mat den Ingredienten schaffen konnten. Et huet d'Kanner begeeschtert, dass si hiren eegene Paangech maachen an en duerno iesse konnten.



Rezept

- 200 g Miel
- 40 cl Mëllech
- 2 Eeër
- 60 g Botter
- 30 g Zocker
- 5 g Kakaospudder
- 1 Téiläffel Vanillsextrakt
- 1 Pouz rengt Salz

An enger grousser Schossel d'Miel, d'Pouz rengt Salz an den Zocker vermëschen. Eng Verdéiwung an der Mëtt maachen an d'Mëllech no an no dra schëdden. Gläichzäiteg mam Schnëibiesem aréieren a Klompe vermeiden. De Botter schmelzen an dem Deeg bäiginn. D'Eeër opschloen an d'nämmlecht maachen.

Den Deeg an zwee deelen an engem Deel de Kakaospudder bäiginn an deem aneren en Téiläffel Vanillsextrakt. Béid Schossele mixen (separat), da mam Plastik ofdecken a se fir 30 Minutten kal stellen.

Eng Pan fir Paangecher mat engem Läffel Botter erhëtzen an dëse gutt verdeelen. Déi zwee Deeger ofwiessele fir Paangecher mat Zebra-Muster ze maachen.

1 Minutt op all Säit baken.

Umierkung: fir Kanner mat Allergie, kann d'Miel mat Räismiel, Maismél oder Maisstärkt ersat ginn.

Gudden Appetit!

Eng Uebstzalot mat Léift a Freed gemaach

Participatioun a Léieren ass wichteg fir dass d'Kanner eng ausgeglachen Ernährung entwéckelen. Zum Beispill hunn d'Kanner eng Uebstzalot virbereet fir hir Snackzäit. A wat gëtt et Besseres fir den Immunsystem ze stärke wéi eng gutt Uebstzalot?

FR | Activités culinaires ludiques et adaptées à tous

La maison relais « Blummewiss » (pour les enfants fréquentant le Précoce) attache une importance particulière à une alimentation saine et équilibrée.

Les menus de la maison relais ainsi que les activités culinaires sont toujours composés de façon à ce que tous les enfants puissent profiter d'un repas sain et adapté à leurs goûts, leurs allergies ou leurs préférences alimentaires. Pour cela, l'équipe de restauration travaille en étroite collaboration avec l'équipe pédagogique.

Régulièrement, des activités ludiques mais aussi culinaires sont proposées ; les enfants peuvent participer à la préparation du goûter et surtout montrer leurs capacités à éplucher, couper, découper, mélanger, cuire... Ces « ateliers-cuisine » sont toujours un moment de partage entre les éducateurs et les enfants.

Activité « Zeebra Paangecher »

Les enfants ont pris plaisir à préparer des crêpes et ont respecté le processus de la réalisation des

crêpes étape par étape sous la supervision de l'équipe éducative.

Les petits « cuisiniers » étaient excités et impressionnés par le fait de pouvoir manipuler les ingrédients. Le fait de créer leur propre crêpe et de pouvoir la manger ensuite les a bien motivés.



Recette

- 200 gr de farine
- 40 cl lait
- 2 oeufs
- 60 gr beurre
- 30 gr sucre
- 5 gr cacao en poudre
- 1 cuillère à café d'extrait de vanille
- 1 pincée de sel fin

Dans un grand bol, mélanger la farine, une pincée de sel et le sucre. Faire un creux au centre et verser le lait progressivement. Délayer en même temps au fouet en évitant de former des grumeaux. Faire fondre le beurre et l'ajouter à la pâte. Battre les œufs et faire de même.

Diviser la pâte en deux et ajouter dans une moitié le cacao, et dans l'autre 1 cuillère à café d'extrait de vanille. Mélanger dans chaque bol, puis couvrir d'un film en plastique et placer les deux récipients au frais pour 30 minutes.

Chauffer une crêpière avec une noisette de beurre et bien l'étaler. Verser en alternant les deux pâtes pour former des crêpes zébrées.

Cuire 1 minute de chaque côté.

Note : pour les enfants allergiques, remplacer la farine par de la farine de riz, maïs ou féculé de maïs.

Bon appétit !

Une salade de fruits faite avec amour et joie

La participation et l'apprentissage sont essentiels pour que les enfants développent une alimentation saine. Ainsi, les enfants ont préparé une salade de fruits pour le goûter. Et quoi de mieux qu'une bonne salade fruits pour booster le système immunitaire ?



EN | Culinary activities that are fun and suitable for everyone

The maison relais “Blummewiss” (for children attending preschool) puts special emphasis on a healthy and balanced diet.

The menus of the maison relais and the culinary activities are always arranged in such a way that all children can enjoy a healthy meal adapted to their tastes, allergies and preferences. To achieve this, the catering team works closely with the educational team.

Regularly, playful but also culinary activities are proposed; the children can take part in the preparation of snacks and above all show their appetite for peeling, cutting, mixing, cooking... These “kitchen workshops” always represent a moment of sharing between the educators and the children.

“Zebra Paangecher” Activity

The children enjoyed making pancakes and, under the supervision of the educational team, took part in

the process of making the pancakes step by step. The little “cooks” were excited and impressed by the fact that they could handle the ingredients. The fact that they could create their own pancake and eat it afterwards was very motivating.



Recipe

- 200 g flour
- 40 cl milk
- 2 eggs
- 60 g butter
- 30 g sugar
- 5 g cocoa powder
- 1 teaspoon vanilla extract
- 1 pinch of fine salt

In a large bowl, mix the flour, a pinch of salt and the sugar. Make a depression in the centre and pour in the milk gradually. Whisk at the same time, avoiding lumps. Melt the butter and add it to the dough. Beat the eggs and do the same.

Divide the dough in half and add the cocoa to one half and 1 teaspoon of vanilla extract to the other. Mix in each bowl, then cover with plastic wrap and chill in both containers for 30 minutes.

Heat a crepe pan with a knob of butter and spread it out well. Alternate the two doughs to form zebra-stripped pancakes.

Cook for 1 minute on each side.

Note: for children with allergies, replace the flour with rice flour, corn flour or corn starch.

Bon appétit!

A fruit salad made with love and laughter

Participation and learning are essential for children to develop a healthy diet. For example, the children prepared a fruit salad for snack time. And what better way to boost the immune system than with a good fruit salad?



ENVIRONNEMENT





Dräischëppenhutt

LU | Ënnert der Herrschaft vum Napoléon I., war d'Herzogtum Lëtzebuerg Deel vum franséische Räich, an an den „Département des forêts“ integréiert.

De Keeser war laang Zäit ouni lerge bliwwen. Aus senger Unioun mat senger zweeter Fra, dem Marie-Louise vun Éisträich, ass schliisslech e Jong gebuer ginn, den Napoléon-François Bonaparte, lerge vum keeserlechen Troun. Hie war vu senger Gebuert, den 20. Mäerz 1811, u Kinnek vu Roum, keeserleche Prënz.

De Napoléon I. huet ordonéiert, dass d'Gebuert vu sengem Jong all Joer op deem Datum soll gefeiert ginn, fir seng Freed mat de Bierger ze deelen. Zu dësem Zweck sollt an all Gemeng eng rechteckeg oder dräieckeg Plaz ugeluecht ginn, mat enger Bëschung, engem Gruef a Beem a reegelméissegem Ofstänn an dëst ëmmer op enger bekannter Plaz bei enger Strooss.

Hei am Stroossener Bësch krut dës Plaz de beléiften Numm Draischëppenhutt, inspiréiert vum dräieckegen Hutt, Tricorn, obwuel d'Moud zu där Zäit schonn den zwee-eckegen Hutt war..

D'Bierger waren an dës Napoléonsgäert fir eng entspreichend Zereemonie um Gebuertsdag selwer invitéiert.

Allerdéngs hat den haarde Wand vun der Geschicht 1812 scho gedréint an 1814, wou d'Traditioun knapps gebuer war, war se och schonn iwwerlieft. D'Schluecht vu Waterloo huet schliisslech 1815 d'Enn vum Kaiser agelaut.

Dem Napoléon II. säi Schicksal huet hien a seng Mamm an de Schönbrunn Palais zu Wien bruecht, wou hie bei sengem Grousspapp dem Keeser Franz I. vun Éisträich, sollt liewen. Zum Herzog vu Reichstadt ernannt fir hien an d'Nobilitéit vun Éisträich-Ungarn ze integréieren,

war et him net méiglech, iergend eng wichteg politesch Roll ze spillen. Un Tuberkulos erkrankt ass hien den 22. Juli 1832 am Alter vun 21 Joer verstuerwen.

Dem Napoléon seng Gäert, och nach bekannt als Napoléonsgaart, Napoléonshutt, Bounepaarts-gäertchen (Bounepaart, e beléifte lëtzebuergesch Numm fir Bonaparte), fënnt een iwwerall am Land, entweder intakt oder just nach als Uertsnumm a si sinn net vernoléisseg ginn. Vill lëtzebuergesch Grogards, Zaldoten aus dem Napoleon I. senger Arméi an lwwerliwende vun de katastrophale Militäroperatioune während der Russland Campagne, haten eng staark Bewonnerung fir den Napoléon I. behalen an hu sech heiansdo nach ëm dem Napoléon seng Gäert gekëmmert.

Sou bleift also dës klengen, onscheinbaren Eck vun der Welt en Deel vun der grousser Geschicht.



1. Rouget - Le roi de Rome dans le jardin
2. Le duc de Reichstadt
3. Napoléon II
4. François Pascal Simon Gérard

FR | Sous le règne de Napoléon I^{er}, le Duché de Luxembourg faisait partie de l'Empire français, intégré dans le Département des forêts.

L'Empereur était resté longtemps sans descendance. De son union avec sa seconde épouse, Marie-Louise d'Autriche, naquit enfin un fils, Napoléon-François Bonaparte, héritier du trône impérial. Celui-ci fut dès sa naissance, le 20 mars 1811, sacré Roi de Rome, Prince impérial.

Napoléon I^{er} ordonna que la naissance de son fils soit commémorée tous les ans à cette date pour permettre aux citoyens de partager sa joie. À cette fin devaient être aménagés dans chaque commune, à un endroit éminent près d'une route, un espace rectangulaire ou triangulaire formé par un talus et un fossé extérieur, planté d'arbres en formation régulière.

Ici, au Bois de Strassen, l'endroit a reçu le nom populaire de Draischëppenhutt, chapeau à trois cornes, tricorne, bien que la mode à l'époque était déjà longtemps au chapeau à deux cornes...

Les citoyens étaient conviés à ces Jardins de Napoléon, à la date anniversaire, pour une cérémonie adéquate.

Cependant, le vent violent de l'Histoire a tourné déjà en 1812 et dès 1814, la tradition, à peine née, a dû être rangée dans les oubliettes, la Bataille de Waterloo sonnait le glas de l'Empereur en 1815.

Le sort de Napoléon II l'a mené avec sa mère au château de Schönbrunn à Vienne, auprès de son grand-père, l'Empereur François I^{er} d'Autriche. Créé Duc de Reichstadt pour l'intégrer dans le système nobiliaire de

l'Empire Austro-Hongrois, il n'a pu jouer aucun rôle politique notable et atteint de tuberculose, il est décédé à l'âge de 21 ans, le 22 juillet 1832.

Les Jardins de Napoléon, aussi appelés « Napoléonsgaard, Napoleonshutt, Bounepaartsgärtchen » (Bounepaart, un nom populaire luxembourgeois pour Bonaparte), se retrouvent de par tout le pays, intacts ou sous toponyme uniquement, et n'ont pas été délaissés pour autant. Beaucoup de Grognards luxembourgeois, soldats enrôlés dans les armées de Napoléon I^{er}, rescapés des opérations militaires désastreuses dès la campagne de Russie, ont gardé une admiration très forte pour Napoléon I^{er} et ont parfois continué à entretenir les Jardins de Napoléon.

Ainsi, ce petit coin de terre discret demeure un fragment de la Grande Histoire.

EN | Under the reign of Napoleon I, the Duchy of Luxembourg was part of the French Empire, integrated into the 'Département des forêts'.

The Emperor had remained without descendants for a long time. From his union with his second wife, Marie-Louise of Austria, a son was finally born, Napoléon-François Bonaparte, heir to the imperial throne. He was, since his birth on 20 March 1811, King of Rome, Prince Imperial.

Napoléon I ordered that the birth of his son be commemorated every year on this date to allow the citizens to share his joy. For this purpose, a rectangular or triangular space formed by a bank and an outer ditch, planted with trees in regular formation, was to be set up in each commune at a prominent place near a road.

Here, in the Strassen Woods, the place was given the popular name of 'Draischëppenhutt', three-cornered hat, tricorne, although the fashion at that time was already the two-cornered hat...

Citizens were invited to these Napoléon Gardens on the anniversary date for an appropriate ceremony.

However, the violent winds of history had already shifted in 1812 and by 1814 the tradition, barely born, had to be shelved, the Battle of Waterloo sounding the death knell for the Emperor in 1815.

Napoléon II's fate took him and his mother to Schönbrunn Palace in Vienna, to be with his grandfather, Emperor Franz I of Austria. Created Duke of Reichstadt to integrate him into the nobility of the Austro-Hungarian Empire, he was unable to play any significant political role and, suffering from tuberculosis, he died at the age of 21 on 22 July 1832.

Napoléon's gardens, also known as 'Napoleonsgaard, Napoleonshutt, Bounepaartsgärtchen' ('Bounepaart', a popular Luxembourgish name for Bonaparte), can be found all over the country, either intact or under a toponym only, and have not been neglected. Many Luxembourgish Grognards, soldiers enlisted in Napoléon I's armies and survivors of the disastrous military operations during the Russian campaign, retained a strong admiration for Napoléon I and sometimes continued to maintain Napoléon's gardens.

Thus this small, discreet corner of the world remains a fragment of the Great History.



Faire Kaffi / Petit déjeuner équitable / Fairtrade breakfast

 13.03.2022

 08:00 - 12:00

 Centre Culturel
Paul Barblé

LU | Moies-Kaffi mat lesswueren a Gedrénks aus fairem Handel an / oder biologeschem Ubau. Dokumentatioun an Informatioun iwwer Fairtrade Produiten sinn op der Plaz disponibel.

FR | *Petit-déjeuner avec des aliments et boissons issus du commerce équitable et / ou de l'agriculture biologique. Documentation et informations sur les produits issus du commerce équitable sur place.*

EN | Breakfast with food and drinks from fair trade and / or organic farming. Documentation and information about fair trade products available on the spot.

Präis op der Plaz ze bezuelen / Prix à payer sur place / Price to pay on site:

Erwuessener / *Adultes* / Adults: **10€**

Kanner bis 12 Joer / *Enfants jusqu'à 12 ans* / Children up to 12 years: **5€**


Den Erléis ass fir d'Projete vun der ASTM am Kader vum Klimabündnis.

Recettes au profit des projets menés par l'ASTM dans le cadre du Klimabündnis.

Proceeds go to the projects of ASTM in the context of the Climate Alliance.

**Obligatoresch Aschreiwung per E-mail bis / Inscription obligatoire par e-mail jusqu'au /
Registration via e-mail is required until:**

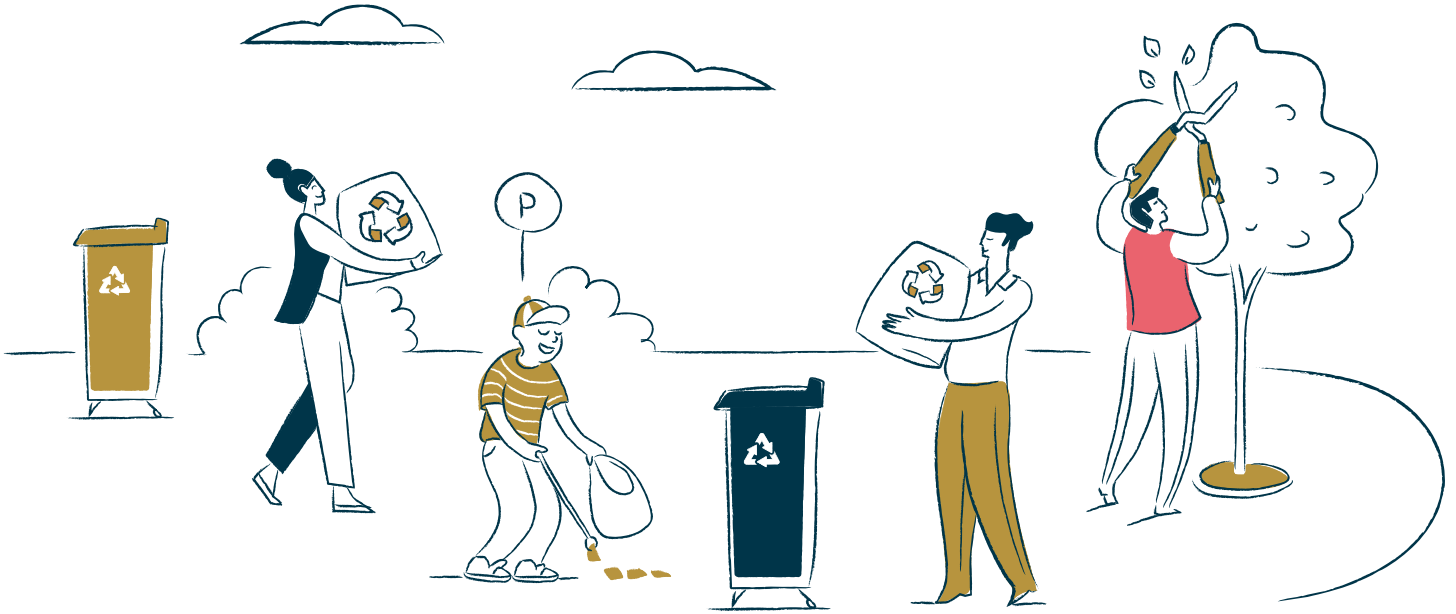
 09.03.2022

 paul.apel@strassen.lu



CovidCheck Event

Organisation : Commune de Strassen, Commission de l'Environnement et de l'Energie & Biker.lu



Grouss Botz / Nettoyage de printemps / Spring cleaning

 26.03.2022

 09:00 - 12:00

 Beim Fräiheitsbam

LU | Macht mat bei der grousser Fréijoersbotz an der Gemeng Stroossen!

FR | Participez au nettoyage de printemps sur le territoire de la commune de Strassen !

EN | Take part in the spring cleaning on the territory of the municipality of Strassen!

Jiddereen ass häerzlech wëllkomm fir eng Hand mat unzepaken an d'Stroossener Natur ze botzen. Bréngt wgl. Gaardenhändschen a fest Schong mat.

Chaque résident motivé est invité à donner un coup de main au nettoyage des espaces naturels de Strassen. Veuillez-vous munir de gants de jardin et de chaussures solides.

Motivated helpers are welcome to lend a hand to pick up waste in the natural areas of Strassen. Please bring some gardening gloves and solid shoes.

Obligatoresch Aschreiwung per E-mail bis / Inscription obligatoire par e-mail jusqu'au /
Registration via e-mail is required until:

 20.03.2022

 paul.apel@strassen.lu



CovidCheck Event

Organisation : Commune de Strassen & Commission de l'Environnement et de l'Energie



Gemengegaart

LU | An hirem Gemengegaart net wäit vum Kandelshaff ewech stellt d'Gemeng Stroossen interesséierte Bierger:innen eng ronn 30 Parzelle vun 9 x 3 m zur Verfügung, fir Geméis, Uebst, Kraider a Blummen no der biologescher Ubaumethod unzeplanzen.

Wann Dir un enger Parzell interesséiert sidd, musst Dir folgend Konditiounen erfëllen: Awunner vun der Gemeng Stroossen sinn an net genuch Terrain bei hirem Doheem hunn, fir do e Gaart unzeleeën. D'Pacht beleeft sech op 50€ d'Joer mat der Verpflichtung, sech un déi biologescher Ubaumethod ze halen, déi ganz Parzell ze beplanzen an se d'ganzt Joer an der Rei ze halen. E gemeinsaamt Gaardenhaische mat Gaardematerial, e Waasseruschloss an eng Kompostanlag si vun der Gemeng en place gesat ginn.

Weider Punkten, fir dass de Pachtkontrakt oprecht erhale bleift, ass d'Oppassen op d'Infrastrukturen, op d'Material an op d'Nopeschparzellen. Déi auserwielte Pächter kënnen wielen, ob si e Kontrakt vun engem Joer fir eng ganz oder fir eng hallef Parzell wëllen ofschléissen. Wann no engem Joer ëmmer nach Interessi besteet, fir de Gaart weiderzeféieren, gëtt de Kontrakt esou laang verlängert wéi d'Konditiounen all erfëllt ginn.

De Formulaire fir lech unzemelle fannt Dir op eiser Internetsäit

www.strassen.lu oder an der Rubrik "Citoyenneté" an dëser Editioun vum Magazin.

FR | Dans son périmètre maraîcher situé non loin du Kandelshaff, la Commune de Strassen met à disposition des citoyens intéressés une trentaine de parcelles d'une taille de 9 x 3 m, afin de pouvoir y cultiver des légumes, fruits, herbes et fleurs biologiques.

Pour soumettre sa candidature pour l'obtention d'une telle parcelle, il faut être résident de Strassen et ne pas disposer d'un terrain suffisant pour l'aménagement d'un jardin à son domicile. Le loyer est de 50,- € par an et il y a obligation du respect du mode de culture biologique, de la mise en culture de l'entièreté de la parcelle et d'un bon entretien de celle-ci tout au long de l'année. Une cabane de jardin commun et certains outils sont mis à disposition par la Commune, de même qu'un point d'eau et une aire de compostage.

Le respect des infrastructures, du matériel ainsi que des parcelles voisines sont d'autres conditions pour le maintien du bail. Selon leur choix, les locataires retenus peuvent signer un contrat de bail d'un an pour une parcelle entière ou pour une demi-parcelle. Si l'intérêt à maintenir la parcelle subsiste au-delà de cette période, le bail se prolongera aussi longtemps que toutes les conditions seront remplies.

Le formulaire d'inscription est disponible sur notre site www.strassen.lu et dans la rubrique "Citoyenneté" dans cette édition du magazine.

EN | In its garden area near Kandelshaff, the Municipality of Strassen is offering about 30 plots of land measuring 9 x 3 m, in order to grow organic vegetables, fruits, herbs and flowers to interested citizens.

To apply for such a plot, you must be a resident of Strassen and not have enough land at your home. The rent is € 50,- per year and there is an obligation to respect the organic cultivation method, to cultivate the whole plot and to maintain it well throughout the year. A shared garden shed and various tools are made available by the municipality, as well as a water source and a composting area.

Respect for the infrastructure, the equipment and the neighbouring plots are other conditions for the lease. Depending on their choice, the chosen tenants can sign a one-year lease contract for a whole plot or for half a plot. If the interest in maintaining the plot continues beyond this period, the lease will be extended as long as all conditions are met.

The registration form is available on our website www.strassen.lu and in the section 'Citoyenneté' of this magazine.



RÉPARER AU LIEU DE JETER ! QUELS SONT LES SMARTPHONES LES PLUS FACILES À RÉPARER ?

LISTE DES PRODUITS &
RECOMMANDATIONS

Un clic sur

[oekotopten.lu](https://www.oekotopten.lu)

Avec le soutien du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Et si vous réduisiez votre consommation...



... grâce à une rénovation énergétique

La saison froide est de nouveau à nos portes et avec elle une augmentation des coûts de chauffage. myenergy vous explique comment réduire votre consommation d'énergie tout en assurant votre confort de vie.

Pour réduire vos dépenses et économiser de l'énergie, peu de solutions simples existent, mais certaines pistes à plus ou moins long terme vous permettront de rendre votre facture d'énergie plus résiliente aux variations de prix. Il est important avant tout de chauffer les différentes pièces de votre maison à la bonne température :

Salon 20 °C
Chambre à coucher 17-18 °C
Salle de bains 22-23 °C

Baisser la température d'un degré peut permettre de **réduire de 6 % votre besoin énergétique**.

En ce qui concerne les chaudières à mazout, il faut veiller à ce qu'elles soient nettoyées et entretenues régulièrement. Votre chauffagiste doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. L'Administration de l'environnement a conçu un outil pratique appelé **Heizungcheck**. Au cours de cette inspection ponctuelle effectuée par un professionnel, vous recevez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre installation de chauffage.

Pour optimiser votre logement et augmenter davantage votre confort de vie, vous pouvez envisager des mesures de rénovation énergétique et ainsi obtenir une meilleure efficacité énergétique. La première étape est une meilleure isolation. Au-delà d'un concept de rénovation énergétique globale, l'isolation de la façade, de la toiture, des dalles de grenier et de cave ainsi que le changement des fenêtres sont des mesures qui peuvent être envisagées individuellement.

Vous pouvez remplacer votre chaudière à gaz ou à mazout par une installation favorisant les énergies renouvelables. Il existe trois grandes alternatives : le raccordement au réseau de chauffage urbain, l'installation d'un système de pompe à chaleur ou le chauffage à granulés de bois.

Pour vous soutenir dans votre projet de rénovation énergétique, le gouvernement offre un éventail de primes avantageuses.

Retrouvez toutes les informations sur les aides sur **cleverprimes.lu** !

Conseil neutre et gratuit

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

Primes installations de chauffage

Toutes les informations sur cleverhetzen.lu



Co-funded by
the European Union

 **myenergy**
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Un petit pas pour moi **Un grand pas pour l'environnement**

ALIMENTATION DURABLE



J'augmente le nombre de mes repas "100% végétaux".

La production de viande industrielle est un désastre environnemental.



Je cuisine moi-même, en utilisant des aliments frais.

Les produits transformés sont plus nocifs pour l'environnement et contiennent moins de nutriments.



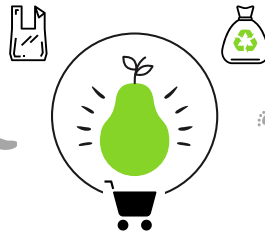
Je favorise les produits locaux et de saison.

Moins de transport, d'énergie et d'emballages. Plus de transparence / confiance.



Je choisis des produits cultivés sans pesticides ni engrais chimiques.

C'est meilleur pour ma santé et pour l'environnement!



Je réduis la quantité de mes emballages alimentaires.

Quand je fais mes courses, j'apporte mes propres paniers et récipients.



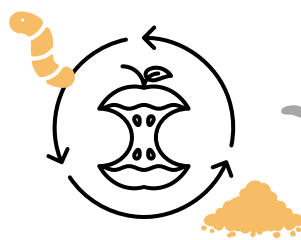
J'évite tout gaspillage de nourriture.

Je planifie mes repas à l'avance et n'achète que ce dont j'ai besoin.



Je cultive mes propres fruits, légumes et herbes aromatiques.

Pas de jardin? Utilisez des pots, soyez malins ;)



Je mets les restes de nourriture au compost ou dans la poubelle organique.

Moins de déchets résiduels, plus de compost précieux pour le sol.



Je bois l'eau du robinet plutôt que l'eau vendue dans du plastique.

C'est un geste à la fois écologique, social et économique!

Plus sur le sujet!



www.klengschrett.lu

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



CULTURE





COMMUNE DE

Strassen

11^e Biennale d'Art Contemporain / 11. Biennale für zeitgenössische Kunst 20.05.2022 - 08.06.2022

Opruff u Kënschtler aus de Beräicher vun der Molerei, Skulptur,
Fotografie an Installatiounen.

Appel aux artistes des domaines de la peinture, de la sculpture,
de la photographie et des installations.

Call for artists in the fields of painting, sculpture, photography
and installations.

Umeldeschluss fir d'Artisten:

Date limite pour les candidatures d'artistes :

Application deadline for artists:

25.03.2022

**Informationen an Umeldung
Informations et candidature
Information and application**

Service culturel

Tél. : +352 31 02 62 - 252

E-mail : culture@strassen.lu

www.strassen.lu



Liichtmëssdag

📅 02.02.2022

DE | Im Januar basteln die Schulkinder eifrig an ihren Laternen. An „Liichtmëssdag“, dem 2. Februar, ist es dann so weit. Die Kinder gehen von Haus zu Haus „lichten“, wo sie mit ihren Laternen symbolisch Licht in den dunklen Winter bringen und singen Ihnen an Ihrer Haustür das traditionelle Lied „Léiwer Hergottsblieschen“. Als Belohnung für ihre Darbietung, können Sie den Kindern Süßigkeiten geben.

FR | *En janvier, les enfants fabriquent des lampions colorés pour « Liichtmëssdag ». Le 2 février, les enfants déambulent avec leurs lampions et vont de maison en maison en chantant la chanson traditionnelle « Léiwer Hergottsblieschen ». En récompense pour leur adorable récital, vous pouvez leur donner des friandises.*

EN | In January, the schoolchildren are busy making lanterns for “Liichtmëssdag”. On 2 February, the children go from door to door with their lanterns to symbolically light the dark winter. On your doorstep, they will sing a traditional song for you, called “Léiwer Hergottsblieschen”. In return for their little musical performance, you can give them some candy or chocolates.



© Photos: blackmagicta & Nathalie Flenghi

« Les Ons » - Un spectacle d'improvisation théâtrale

 **02.03.2022**

 **20:00** (portes à 19:30)

 **Centre Culturel Paul Barblé**

 **Langue française**

FR | « Les Ons » est un spectacle d'improvisation théâtrale qui emmène le public dans une aventure d'une heure inventée sur le moment.

Les deux comédiens, Gregory Melmer et Antoine Leclercq improvisent à partir d'un lieu donné par le public. Ce format longue forme

vous transportera dans des univers les plus variés, tantôt drôle, tantôt sérieux, tantôt tendre et tantôt dur, tout en sortant le public de son quotidien pour partager un voyage ensemble.

Afin de donner une couleur différente à chaque spectacle, le duo de comédiens est accompagné par un

musicien différent, qui improvisera avec eux tout en apportant son univers musical. Pour ce spectacle, les Ons seront accompagnés par Max Fischbach au piano.

Prix par personne à payer sur place : 8€

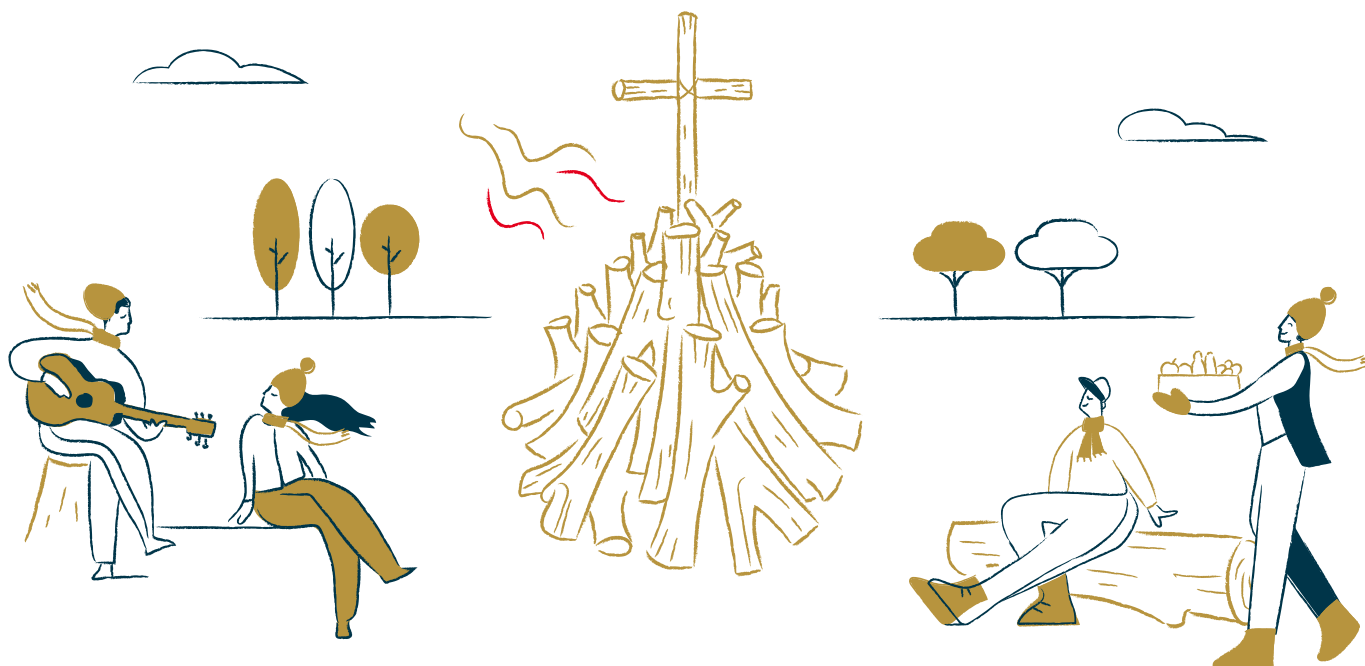
Reservation obligatoire par e-mail :

 reservation@strassen.lu



CovidCheck Event

Organisation : Commune de Strassen



Buergbrennen

 **06.03.2022**

 **Rue des Carrières à Strassen** (Um Enn vun der Strooss / à l'issue de la rue / at the end of the road)

18:45 Rendez-vous fir de Fakelzuch / *Rendez-vous pour la retraite aux flambeaux* / Meeting for the torchlight parade

19:00 Start vum Fakelzuch / *Départ de la retraite aux flambeaux* / Start of the torchlight parade

19:15 Ufänke vun der Buerg / *Allumage de la « Buerg »* / Light up of the "Buerg"

LU | Dës al Traditioun fënnt op Buergsonndeg statt fir de Wanter ze „verbrennen“ an den Ufank vum Fréijoer anzelauden. D'Gemeng riicht d'Buerg op, e groussen Holzkoup den normalerweis mat engem Kräiz dekoréiert ass an nëmmen aus net traitéiertem Holz besteet. D'Koppel déi sech d'Joer virdrun als lescht bestuet huet, fänkt d'Buerg nom Fakelzuch un. Déi lokal Veräiner suerge fir déi néideg kulinaresch Verfleegung beim Buergbrennen.

FR | *Cette vieille tradition, qui a lieu le premier dimanche de Carême, annonce la fin de l'hiver et l'avènement du printemps. La commune érige la « Buerg », un grand bûcher, qui est généralement garni d'une croix et construit uniquement avec du bois non traité. Le dernier couple de jeunes mariés de l'année précédente allume le feu à la tombée de la nuit, à l'issue de la retraite aux flambeaux. Les associations locales sont en charge de la vente de boissons et collations.*

EN | This old tradition takes place on the first Sunday of Lent to send off winter and to welcome spring. The municipality constructs the "Buerg", a large wooden pyre, usually furnished with a cross and built only with untreated wood. The last couple to get married the previous year lights the "Buerg" at nightfall after the torchlight parade. Local associations will be serving drinks and snacks.



CovidCheck Event

Organisation : Commune de Strassen & Commission des sports et des associations locales



Soirée dansante

 11.03.2022

 20:00

 Centre Culturel Paul Barblé

Animation par le professeur de danse Bernd Junghans
Orchestre : Jacky Mélody & Jazzy

Präis op der Plaz ze bezuelen / Prix à payer sur place / Price to pay on site:

12€ par personne

Boissons et collations servies par l'association NSL Stroossen (No Speed Limit)



CovidCheck Event

Organisation : Commune de Strassen & Cours de danse de la formation continue de Strassen



Stages de danse

📅 12.03.2022

🕒 Stage 1 : 13:30-14:45

Stage 2 : 15:00-16:30

Stage 3 : 16:45-18:00

📍 Centre Culturel
Paul Barblé

👤 Animation par le
professeur de danse
Bernd Junghans

Les stages de danse s'adressent à toute personne qui a envie de danser, seule ou en couple.
Ouvert à toutes les tranches d'âge. La connaissance des pas de base est requise.

Präis op der Plaz ze bezuelen / Prix à payer sur place / Price to pay on site:

Prix par stage par personne : **15€**

Prix pour les trois stages par personne : **40€**

Inscription obligatoire par e-mail et pour toute information complémentaire :

✉ ott.francine@gmail.com



CovidCheck Event

Organisation : Commune de Strassen & Cours de danse de la formation continue de Strassen

ASSOCIATIONS LOCALES



05. & 06.03.2022
Hämmelsmarsch
& Kiirmeswalz

Fanfare Stroossen

*E chargéierte Weekend fir d'Fanfare Stroossen
Un week-end chargé pour la Fanfare Stroossen
A busy weekend for the Strassen Fanfare*

LU | De Weekend vum 5. bis de 7. November hat d'Fanfare Stroossen zesumme mat hire Music-Kids e méi chargéierte Programm ustoen.

Freides, mat engem Joer Verspéidung, war et endlech esou wäit: Déi éisträichesche Grupp „Viera Blech“ huet während 3 Stonne Blasmusik op allerhéchstem Niveau gespillt, bei där och nach zum Schluss vun dësem gelongen Owend virun 200 Spectateuren all Nout souz! Als Virgrupp hate mir mat de „7 Moukekingen“, eng jonk lëtzebuergesch Grupp erausgesicht, déi bei eis, pandemiebedéngt, hiren éischte Concert iwwerhaupt gespillt huet. Och si, eng Grupp mat e lauter bekannte Lëtzebuerger Museker ronderëm de Manuel Stoffels, huet zu 100% iwwerzeegt.

Nom Ofriichten an der Nuecht war de Weekend awer nach net geden. Samschdes a Sonndes moies ass et jeeweils um 8:30 lassgaange mat eisem Hämmelsmarsch, wou esouwuel eis laangjäreg, wéi och ganz vill jonk Musikante mat um Start waren, a mir mat der Ouverture vun der Stroossener Kiirmes wéi fréier e schéinen Ofschluss vun dësem gelongene Weekend hatten.

FR | *Le week-end du 5 novembre au 7 novembre, la Fanfare Stroossen et ses music-kids ont eu un programme chargé.*

Vendredi, un an plus tard que prévu, le moment était enfin venu : le groupe autrichien « Viera Blech » a joué sa musique de fanfare de très haut niveau pendant trois heures, où même à la fin, devant les 200 spectateurs, chaque note était parfaite ! En première partie, nous avons choisi « 7 Moukekingen », un jeune groupe luxembourgeois qui, en raison de la pandémie, donnait son tout premier concert chez nous. Ce groupe, composé de nombreux musiciens luxembourgeois connus autour de Manuel Stoffels, nous a également convaincus à 100%.

Après une longue nuit, le week-end était cependant loin d'être terminé. Samedi et dimanche matin, à 8h30, le traditionnel Hämmelsmarsch était prêt à partir. Non seulement nos musiciens de longue date, mais aussi de nombreux jeunes musiciens ont participé et avec l'ouverture de la kermesse d'antan de Strassen, le week-end a ainsi trouvé une conclusion réussie.

EN | On the weekend from 5 to 7 November, the Fanfare Stroossen, together with their Music-Kids, had a rather busy schedule.

On Friday, a year later than planned, the time had finally come: The Austrian group „Viera Blech“ played brass music of the highest level for three hours, where even at the end every note in front of the 200 spectators was perfectly in tune! As supporting band we had picked „7 Moukekingen“, a young Luxembourgish band who, due to the pandemic, played their very first concert ever with us. They too, a band with many well-known Luxembourgish musicians around Manuel Stoffels, convinced us 100%.

After a long night however, the weekend was far from over. Saturday and Sunday mornings at 8h30 each time, the traditional Hämmelsmarsch was ready to go. Not only our long-standing musicians participated, but also many young musicians took part and with the opening of the Strassen Fair the weekend thus found a successful conclusion.



Galaconcert 2022

26.03 – 20h00

Centre Culturel Paul Barblé Strassen

Dirigent: Ben Seil

Solisten: Philippe Schwartz
Euphonium

Jacques Pir
Paul Weber
Duddelsak

Entrée: 10€

FANFARE



STROOSSEN

The Queen's Playlist



Karaté Club Stroossen

LU | Kleesechersdag

Stroossen, de 5. Dezember 2021

De Club sollt de Kleesche fir d'34. Kéier ëmfänken, mee wéinst den ëmmer méi héijen Infektiouns-zuelen, huet de Kleeschen sech entschëllegt a fir d'zweet Joer hannertenee säi Besuch ofgesot. Wéi d'lescht Joer awer, huet hie seng Séissegkeeten am DOJO hannerlooss an eis gebiede kee vu senge jonke Karatekaen ze vergiesen, déi sech laut sengem Buch all gutt geschéckt haten.

MERCI KLEESCHEN!

Nationale Championnat 2021

Scho fir d'13. Kéier hannerteneen ass de Karate Club vu Stroossen dee Beschten an der Federatioun, souwuel am individuelle Beräich wéi och an den Ekippen, a schléit Joer ëm Joer all Rekord. Fir dës Resultater ze errechen, scheidt de Veräin och keng Käschten. E reest reegelméisseg a verschidden europäesch Länner wéi Portugal, Spuenien, Dänemark, Däitschland, Belsch, Frankräich, Italien, Éisträich, Schwäiz, Estland, Zypern oder Holland fir sech sou oft wéi méiglech mat de Beschten ze moossen an dann déi néideg Erfahrung ze hunn, wann et drop ukënnt.

FR | Saint Nicolas

Strassen, le 5 décembre 2021

Le club devait accueillir Saint Nicolas pour la 34^e année, mais suite aux infections de plus en plus nombreuses, Saint Nicolas s'est excusé de ne pas nous honorer avec sa présence pour la 2^e année consécutive. Mais, comme l'année dernière, il a déposé ses friandises au DOJO et nous a prié de n'oublier aucun de ses jeunes karatékas, car dans son livre ils l'avaient tous mérité.

MERCI SAINT NICOLAS !

Championnat National 2021

Cela fait la 13^e année consécutive que le karaté club de Strassen est le meilleur club de la Fédération, tant qu'en individuel que par équipes, battant d'année en année de nouveaux records. Pour réussir ces résultats, le club ne lésine pas sur les moyens. Il se déplace dans de nombreux pays européens tels que Portugal, Espagne, Danemark, Allemagne, Belgique, France, Italie, Autriche, Suisse, Estonie, Chypre ou aux Pays Bas pour croiser le fer le plus souvent possible afin acquérir l'expérience et vaincre le jour J.

EN | Saint Nicholas Day

Strassen, 5 December 2021

The Club was supposed to welcome Saint Nicholas for the 34th year, but due to the increasing number of infections, Saint Nicholas apologised for not honouring us with his presence for the 2nd consecutive year. But, like last year, he left his sweets at the DOJO and asked us not to forget any of his young karateka, because in his book they had all deserved it.

THANK YOU, SAINT NICHOLAS!

National Championship 2021

This is the 13th consecutive year that the Strassen karate club is the best club in the Federation, both individually and by team, beating new records year after year. To achieve these results, the club does not skimp on the means. It travels to many European countries such as Portugal, Spain, Denmark, Germany, Belgium, France, Italy, Austria, Switzerland, Estonia, Cyprus or the Netherlands to cross swords as often as possible in order to gain experience and win on the day it counts.















Championnat national de Luxembourg U14 - Seniors

2021-11-27

Medals - Club

Rank	Club	1. Place	2. Place	3. Place
1	 Karaté Club Strassen, Lux	19	11	13
2	 Karaté Club Differdange, Lux	3	7	8
3	 Karaté Club Lintgen, Lux	3	2	0
4	 Karaté Club Niederaanven, Lux	3	1	7
5	 KC Walfer, Lux	1	1	4
6	 Chinto Kayl, Lux	0	4	3
7	 Karaté Club Suessem, Lux	0	1	2
8	 Karaté Club Bettembourg, Lux	0	1	1
9	 Karaté Club Mondercange, Lux	0	1	1
10	 Kamigaito Wado Ryu Karaté Mamer, Lux	0	0	3



Volleyball Club Stroossen

LU | De Volleyball Club Stroossen konnt berouegt a mat gudder Hoffnung fir d'Suite vun der Saison an d'Chrëschtvakanz goen. De Club huet effektiv e grousse Reservoir u jonke Spillerinnen a Spiller an hir Resultater sinn och um Rendezvous.

Dëst trëfft och op d'Seniors-ekippen zou. Déi nei Dammen-ekipp huet nach kee Match verluer a steet domadder un der Spëtz vun hirer Divisioun. D'Hären-ekipp ass un éischter Plaz an der Novotel Ligue an huet an der lafender Saison eréischt 2 Setter bei 9 Matcher missen ofginn.

2022 ass d'Joer vum Cinquantenaire vum Club. Fir d'Wichtigkeet vun dësem 50. Gebuertsdag z'ënnersträichen, këmmert den Organisationscomité, deen am Mäerz d'lescht Joer op d'Been gesat gouf, sech ëm d'Organisatioun vun enger Partie sportlechen a frëndschafleche Manifestatiounen, déi all am Laf vum Joer 2022 stattfannen.

De Volleyball Club Stroossen kuckt deemno ongedëlleg op dëst neit Joer, wat sech also ganz spannend ukënnegt.

FR | *Le Volleyball Club Stroossen a pu entamer le break de Noël et Nouvel An avec sérénité et plein d'espoir pour la suite de la saison. En effet, le club a un grand réservoir de jeunes joueurs et joueuses et les résultats sont au rendez-vous.*

C'est également le cas du côté des équipes seniors. La nouvelle équipe Dames n'a pas encore perdu de match et elle est en tête de sa division. Chez les Hommes, l'équipe fanion est premier de la Novotel Ligue et n'a concédé que deux sets en 9 rencontres.

Ceci dit, l'année 2022 sera l'année du Cinquantenaire du Club. Pour souligner l'importance de ce cinquantième anniversaire, le comité d'organisation, mis en place depuis le mois de mars dernier, prend soin d'organiser de nombreuses manifestations sportives et amicales qui toutes viendront jalonner l'année 2022.

Le Volleyball Club Stroossen attend donc avec impatience cette nouvelle année qui s'annonce passionnante.

EN | Volleyball Club Stroossen entered the Christmas and New Year break with confidence and hope for the rest of the season. Indeed, the club has a large pool of young players and the results are there.

This is also the case for the senior teams. The new ladies' team has not yet lost a match and is leading its division.

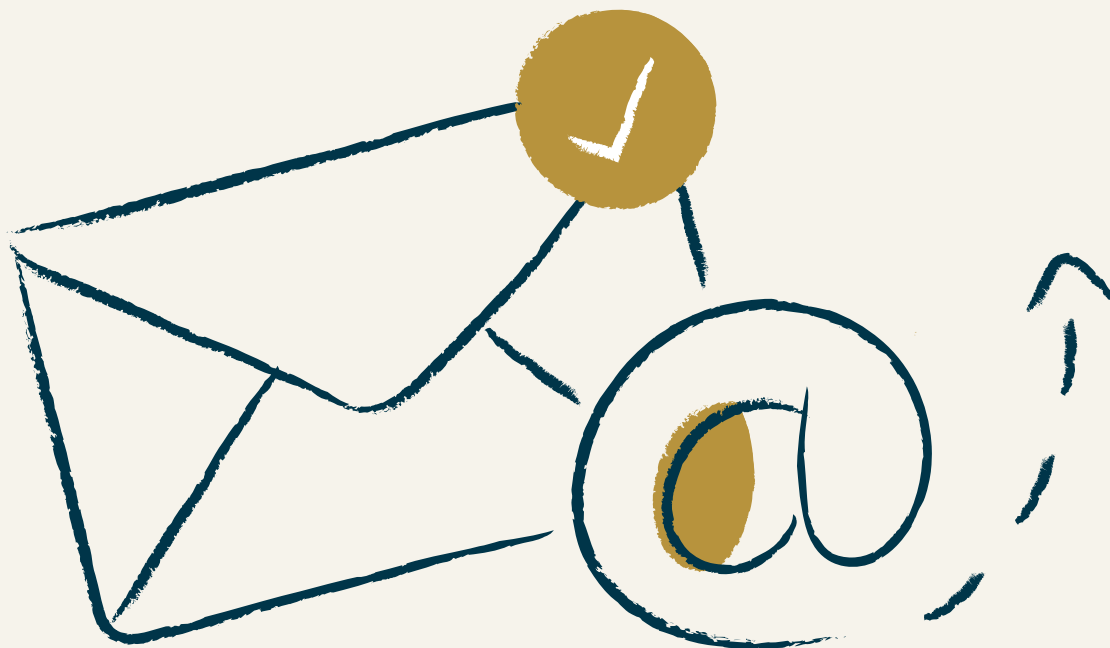
The men's team is first in the Novotel League and has only lost two sets in nine matches.

That said, 2022 will mark the Club's 50th anniversary. To underline the importance of this fiftieth anniversary, the organising committee, which has been in place since last March, is taking care to plan numerous sporting and friendly events, all of which will highlight the year 2022.

The Volleyball Club Stroossen is looking forward to an exciting new year.

CITOYENNETÉ





NEWSLETTER

LU | Abonéiert d'Newsletter vun der Gemeng Stroossen

Vun elo un kënnt Dir lech fir d'Newsletter vun der Gemeng aschreiwen. D'Newsletter mat der Aktualitéit iwwert Stroossen kritt Dir reegelméisseg per E-Mail zougeschéckt.

Umelle kënnt Dir lech op eiser Internetsäit www.strassen.lu

FR | Inscrivez-vous à la newsletter et recevez toute l'actualité de la Commune de Strassen

Dès maintenant, vous pouvez vous inscrire pour recevoir régulièrement par e-mail, la newsletter de la commune avec les dernières nouvelles de Strassen.

Pour vous abonner, rendez-vous sur notre site web www.strassen.lu

EN | Subscribe to our newsletter and get all the latest news about the municipality of Strassen

From now on you can subscribe to receive in regular intervals the newsletter via e-mail from the municipality with the latest news about Strassen.

In order to subscribe, go to our website www.strassen.lu

Commande de bois de chauffage

Réservé uniquement aux habitants de Strassen

L'administration communale de Strassen vend du bois de chauffage au prix de **50 € / stère (hêtre – bois frais)** et au prix de **60 € / stère (hêtre) pour du bois sec**. Ces prix peuvent être majorés le cas échéant des tarifs suivants :

- livraison à domicile (trottoir): 20 € / course
- découpe à 50 cm : 14 € / stère
- découpe à 33 cm : 15 € / stère
- découpe à 25 cm : 17 € / stère
- bois d'allumage : 5 € / sac (~ 6 kg)

Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile !

La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

Dernier délai : 30 juin 2022

La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre !

La vente se fait aux clauses et conditions du cahier des charges général concernant les ventes dans les bois administrés.

Les intéressés à l'achat de houppiers (21 € / m³) sont invités à contacter le préposé du service forestier le matin entre 8h00 et 9h00 au tél. 31 02 62 - 269 pour fixer un rendez-vous.

Je soussigné(e)

demeurant à L - Strassen

Tél. / GSM :

COMMANDE stère(s) hêtres

Livraison Bois sec Bois frais

Découpe Mesure : 50 cm 33 cm 25 cm

bois d'allumage : sac(s)

Veuillez cocher les cases correspondantes svp.

Date et signature

Brennholzbestellung

Verkauf ausschließlich an die Einwohner der Gemeinde Strassen

Die Gemeindeverwaltung Strassen verkauft Brennholz zum Preise von **50 € / Ster (Buche– frisches Holz)** und zum Preise von **60 € / Ster (Buche) für trockenes Brennholz**. Gegebenenfalls können diese Preise um folgende Tarife erhöht werden:

- Hauslieferung (Gehweg): 20 € / Fahrt
- Schneiden auf 50 cm: 14 € / Ster
- Schneiden auf 33 cm: 15 € / Ster
- Schneiden auf 25 cm: 17 € / Ster
- Anzündholz: 5 € / Sack (~ 6 kg)

Bei geschnittenem Holz wird die Hauslieferung mitberechnet !

Brennholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, und zwar indem man untenstehenden Absatz abtrennt, und an die Gemeindeverwaltung zurücksendet.

Letzer Termin: 30 Juni 2022

Die Lieferungen für Frischholz erfolgen zum bestmöglichen Termin und jene für trockenes Brennholz erst ab September.

Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffend den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen.

Personen, welche an Kronenholz (21 € / m³) interessiert sind, sind gebeten den Förster morgens zwischen 8:00 und 9:00 Uhr zu benachrichtigen. Tel. 31 02 62 – 269

Ich Unterzeichner : (Name und Vorname)

wohnhaft in :L- Strassen

Tel. / Handy:.....

BESTELLE Ster Buche

Lieferung trockenes Holz frisches Holz

Geschnitten Maße : 50 cm 33 cm 25 cm

Anzündholz: Sack / Säcke

Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Felder an.

Datum und Unterschrift



Formulaire de subvention de loyer communale ANNÉE 2022

Demandeur :

Matricule : ____ / ____ / ____ / _____

Nom et Prénom

Adresse :

Code postal et localité :

Tél. / GSM :

E-mail :

Numéro de compte :

IBAN LU

--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Établissement financier :

Titulaire du compte :

Pièce(s) à joindre obligatoirement :

- Copie du contrat de bail
- Décision du ministère du Logement
- Preuve(s) de versement de la subvention du ministère du Logement (= extrait(s) bancaire(s))

Le déclarant certifie que les renseignements ci-dessus sont exacts, et qu'il a pris connaissance que la subvention est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Strassen, le.....

.....
Signature

Un extrait des critères d'attribution de la subvention de loyer communale se trouve au verso.

Partie réservée à l'administration communale

Dossier n°:

Subvention de loyer communale

1. Pour pouvoir bénéficier d'une subvention de loyer communale il faut remplir les conditions suivantes :

- Être inscrit dans le registre de la population de la commune de Strassen en tant qu'habitant et résider sur le territoire communal de manière réelle et effective ;
- Avoir été inscrit dans le registre de la population de la commune de Strassen en tant qu'habitant et ce pour une période ininterrompue d'au moins 6 mois précédant immédiatement la demande ;
- Être bénéficiaire de la subvention de loyer allouée par le ministère du Logement conformément à la loi du 9 décembre 2015 portant introduction d'une subvention de loyer respectivement au règlement grand-ducal du 9 décembre 2015 fixant les conditions et modalités d'octroi de la subvention de loyer prévue par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

2. La subvention de loyer communale sera versée à hauteur de 75 % du montant alloué par le ministère du Logement.

- Lors de la première demande, le demandeur doit fournir une copie de son contrat de bail ainsi qu'une copie de la décision du ministère du Logement lui accordant la subvention de loyer étatique.
- La subvention de loyer communale sera versée mensuellement sur présentation d'une preuve de versement de la subvention étatique.

3. La subvention est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Protection des données personnelles :

Les données personnelles collectées à travers ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration communale de Strassen afin de faire droit à votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Européen de Protection des Données du 25 mai 2018. Suite à l'octroi d'une subvention, vous ne pourrez plus retirer votre consentement, les données collectées seront alors conservées pendant 10 années à compter de la date d'octroi de cette subvention, conformément aux exigences légales prévues par le code de commerce luxembourgeois.



Jardin communal

Am Gemengegaart vun der Gemeng Stroossen kënnen interesséiert Bierger:innen eng vun den 30 Parzelle lounen, fir Geméis, Uebst, Kraider a Blummen no der biologescher Ubaumethod unzeplanzen. **D'Parzellen hunn eng Fläch vun 9 x 3 m.** Infrastrukturen déi zousätzlech vun der Gemeng zur Verfügung gestallt ginn: e gemeinschaftlech Gaardenhäische mat Material, e Waasseruschloss an eng Kompostanlag.

D'Pacht beleeft sech op 50€ d'Joer. D'Locataire kënnen wielen ob si eng ganz oder eng hallef Parzell wëlle lounen. Wann no engem Joer weiderhin Interessi besteet d'Parzell weider ze lounen, leeft d'Pacht weider, soulaang all d'Konditiounen erfëllt sinn.

Konditiounen :

- Awunner:in vun der Gemeng Stroossen sinn, déi net genuch Terrain bei hirem Domicile hunn, fir do e Gaart unzeleeën
- Sech dozou verpflichten no der biologescher Ubaumethod unzeplanzen
- D'Fläch vun der Parzell muss komplett beplant ginn an d'ganz Joer iwwe an der Rei gehale ginn
- D'Nopeschparzellen esou wéi déi gemeinschaftlech Infrastrukturen an d'Material musse respektéiert ginn

Version française

Dans son périmètre maraîcher, la Commune de Strassen met à disposition des citoyen(ne)s intéressé(e)s une trentaine de parcelles afin de pouvoir y cultiver des légumes, fruits, herbes et fleurs biologiques.

Les parcelles ont une taille de 9 x 3 m.

Infrastructures mises à disposition par la commune : un chalet de jardin commun avec certains outils, un point d'eau et une aire de compostage.

Le loyer est de 50,- € par an. Selon leur choix, les locataires peuvent signer un contrat de bail d'un an pour une parcelle entière ou une demie parcelle. Si l'intérêt à maintenir la parcelle subsiste au-delà de cette période, le bail se prolongera aussi longtemps que toutes les conditions seront remplies.

Conditions :

- Être résident(e) de la commune de Strassen et ne pas disposer d'un terrain suffisant pour l'aménagement d'un jardin à son domicile.
- Obligation du respect du mode de culture biologique
- La mise en culture de l'entièreté de la parcelle et le bon entretien de celle-ci tout au long de l'année.
- Le respect des infrastructures communes, du matériel ainsi que des parcelles voisines

English version

The municipality of Strassen offers about 30 plots available to interested citizens in its garden area for the cultivation of organic vegetables, fruit, herbs and flowers.

The size of the plots is 9 x 3 m. Infrastructure provided by the municipality: a common garden cottage with some tools, a water point and a composting area.

The rent is € 50,- per year. Depending on their choice, tenants can sign a one-year lease for a whole plot or a half plot. If the interest in maintaining the plot continues beyond this period, the lease will continue as long as all conditions are met.

Conditions:

- To be a resident of the municipality of Strassen and not to have enough land for a garden at home.
- Obligation to respect the organic cultivation method
- The cultivation of the entire plot and the good maintenance of the plot throughout the year.
- Respect for the common infrastructure, the equipment and the neighbouring plots

Matricule : ____ / ____ / ____ / _____

Je soussigné(e).....

Adresse :

Code postal et localité : L-_____ Strassen

Tél. / GSM :

E-mail :

Strassen, le.....

.....

Signature

Protection des données personnelles :

Les données personnelles collectées à travers ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration communale de Strassen afin de faire droit à votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Européen de Protection des Données du 25 mai 2018. Suite à l'octroi d'une subvention, vous ne pourrez plus retirer votre consentement, les données collectées seront alors conservées pendant 10 années à compter de la date d'octroi de cette subvention, conformément aux exigences légales prévues par le code de commerce luxembourgeois.





AGENDA

FEBRUAR / FÉVRIER / FEBRUARY

02.02.22

LIICHTMËSSDAG

Rues de Strassen

04.02.22 - 18.03.22

EXPOSITION « 11 SECONDES » -

TOUTES LES 11 SECONDES

1 FILLE VICTIME D'EXCISION



Heures d'ouverture de la Mairie

Mairie de Strassen

Organisation: Commune de Strassen, Commission de l'égalité des chances & Fondation Follereau

07.02.22

CAFÉ DE BABEL



19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

08.02.22

MËTTESDËSCH



12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

11.02.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

22.02.22

MËTTESDËSCH



12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

25.02.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Januar ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéierenlech op eis Internetsäit www.strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-janvier, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web www.strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-January, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website www.strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

AGENDA

MÄERZ / MARS / MARCH

02.03.22

**« LES ONS », UN SPECTACLE
D'IMPROVISATION THÉÂTRALE**



20:00 (Portes à 19:00)

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

05 & 06.03.22

HÄMMELSMARSCH & KIIRMESWALZ

Rues de Strassen

Organisation: Fanfare Stroossen

06.03.22

BUERGBRENNEN



18:45

Rue des Carrières

Organisation: Commune de Strassen, Commission des sports et associations locales

07.03.22

CAFÉ DE BABEL



19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

08.03.22

MËTTESDËSCH



12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

08.03.22

**THÉÂTRE INTERACTIF SUR LE
THÈME DE LA VIOLENCE DOMESTIQUE**



19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen, Commission de l'égalité des chances

09.03.22

**LA RÉPARTITION DES RÔLES DANS UNE
FAMILLE AU MALI ET AU LUXEMBOURG
DIFFUSION DU FILM « ÉPHÉMÈRE » SUIVI
D'UNE TABLE RONDE AVEC COFESFA**



19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen, Commission de l'égalité des chances & Fondation Follereau

11.03.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

07.03.22

SOIRÉE DANSANTE



20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen, Cours de danse de la formation continue de Strassen

12.03.22

STAGES DE DANSE



13:30 - 18:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen, Cours de danse de la formation continue de Strassen

Inscription obligatoire par e-mail à

ott.francine@gmail.com

13.03.22

FAIRE KAFFI



08:00 - 12:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen, Commission de l'Environnement et de l'Energie & Biker.lu

22.03.22

MËTTESDËSCH



12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

25.03.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

26.03.22

GROUSS BOTZ



09:00 - 12:00

Beim Fräiheetsbam

Organisation: Commune de Strassen, Commission de l'Environnement et de l'Energie

26.03.22

GALAKONZERT



19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Fanfare Stroossen

PRINTED IN
LUXEMBOURG

AMIL



PRINT SERVICE.lu



myclimate.org/01-17-375394



Impression :

Printservice Mechtel, Luxembourg
FSC Recyclé, Nautilus Super White



COMMUNE DE

Strassen

1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

+352 31 02 62 - 1

reception@strassen.lu

www.strassen.lu

Commune de Strassen

Strassen_Stroossen

CityApp : Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :
101

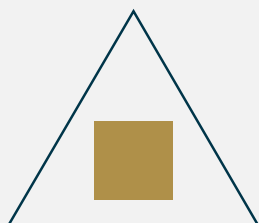
Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios,
istock, Unsplash

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

Opléisung Kids'Corner / Solution Kids'Corner / Solution Kids'Corner





Stroossener Chrëschtmaart